叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 他是如何欺骗她丈夫的(how He Lied To Her Husband) 000001

2. 他是如何欺骗她丈夫的(how He Lied To Her Husband) 000002

3. 他是如何欺骗她丈夫的(how He Lied To Her Husband) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他是如何欺骗她丈夫的(How He Lied to Her Husband)

[haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HOW HE LIED TO HER HUSBAND
如何 他 撒谎了 到 她 丈夫

他是如何欺骗她丈夫的

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
By George Bernard Shaw
经过 乔治 伯纳德 肖

作者：乔治·萧伯纳

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HOW HE LIED TO HER HUSBAND
如何 他 撒谎了 到 她 丈夫

他是如何欺骗她丈夫的

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪn] , [ðɪs] ['pleɪlət] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [dəkeɪʒən] .
Like many other works of mine , this playlet is a piece d'occasion .
喜欢 许多 其他 作品 的 矿 , 这 短剧 是 一个 片 d'occasion .

与我的许多其他作品一样，这部小剧也是为特定场合而创作的。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['ɑːnəld] ['deɪli] ,
In 1905 it happened that Mr Arnold Daly ,
在 - 它 发生 那 先生 阿诺德 戴利 ,

1905年，阿诺德·戴利先生恰巧……

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['destəni] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
who was then playing the part of Napoleon in The Man of Destiny in New York
WHO 曾是 然后 玩耍 这 部分 的 拿破仑 在 这 男人 的 命运 在 新的 约克
,
,
,

当时他正在纽约出演话剧《命运之人》中的拿破仑一角。

[faʊnd] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
found that whilst the play was too long to take a secondary place in the
成立 那 而 这 玩 曾是 也 长的 到 拿 一个 次要 地方 在 这
['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] ,
evening's performance ,
晚上 表现 ,

虽然发现该剧时长过长，不适合在当晚的演出中担任次要角色，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [baɪ][ɪt'self] .
it was too short to suffice by itself .
它 曾是 也 短的 到 足够了 经过 本身 .

它篇幅太短，不足以单独提供。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [kən'tɪnjuəs] [reɪn]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði]
I therefore took advantage of four days continuous rain during a holiday in the
我 所以 采取 优势 的 四 天 连续的 雨 期间 一个 假期 在 这
[nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [raɪt] [haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
north of Scotland to write How He Lied To Her Husband for Mr
北 的 苏格兰 到 写 如何 他 撒谎了 到 她 丈夫 为了 先生
['deɪli] .
Daly .
戴利 .

因此，我利用在苏格兰北部度假期间连续四天的雨天，为戴利先生写了《他如何欺骗她的丈夫》。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪts] [tɜːn] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .
In his hands , it served its turn very effectively .
在 他的 双手 , 它 服务 它是 转动 非常 有效地 .

在他手中，它发挥了非常有效的作用。

[ai] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
I print it here as a sample of what can be done with even the most
我 打印 它 这里 作为 一个 样本 的 什么 能 是 完毕 和 甚至 这 最多
['hæknid] [steɪdʒ] ['freɪmwɜːk] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɜːvd] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
hackneyed stage framework by filling it in with an observed touch of actual
老套的 阶段 框架 经过 填充 它 在 和 一个 观察到 触碰 的 实际的
[hjuː'mænəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ˌdɒktrɪ'neə(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
humanity instead of with doctrinaire romanticism .
人类 反而 的 和 教条主义者 浪漫主义 .

我把它打印在这里，作为一个例子，说明即使是最陈腐的舞台框架，只要用观察到的真实人性来填充，而不是用教条式的浪漫主义来填充，也能做出怎样的作品。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz]['steɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌzbənd] , [waɪf] [ænd; ənd]
Nothing in the theatre is staler than the situation of husband , wife and
没有什么 在 这 剧院 是 陈旧 比 这 情况 的 丈夫 , 妻子 和
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

剧院里最陈腐的情节莫过于夫妻和情人之间的关系了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['nɒkəbaʊt] [fɑːs] .
or the fun of knockabout farce .
或者 这 乐趣 的 胡闹 闹剧 .

或者说，是滑稽闹剧的乐趣。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][bəuθ] , [ænd; ənd] [gɒt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I have taken both , and got an original play out of them ,
我 有 已采取 两个都 , 和 得到 一个 原来的 玩 出去 的 他们 ,

我两者都尝试过，并从中创作出了一部原创剧本。

[æz; əz] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl]
as anybody else can if only he will look about him for his material
作为 任何人 别的 能 如果 仅有的 他 将要 看 关于 他 为了 他的 材料
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['pleɪdʒəraɪzɪŋ] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɒn]
instead of plagiarizing Othello and the thousand plays that have proceeded on
反而 的 抄袭 奥赛罗 和 这 千 演出 那 有 继续 在
[oʊ'θɛloʊz] [rəʊ'mæntɪk] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] [fɔːls] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Othello's romantic assumptions and false point of honor .
奥赛罗的 浪漫的 假设 和 错误的 观点 的 荣誉 .

只要他愿意四处寻找素材，而不是抄袭《奥赛罗》以及无数以《奥赛罗》的浪漫幻想和虚假的荣誉观为蓝本的戏剧，任何人都能做到。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['ɑːnəld] ['deɪli] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
A further experiment made by Mr Arnold Daly with this play is worth recording .
一个 更远 实验 制成 经过 先生 阿诺德 戴利 和 这 玩 是 值得 记录 .

阿诺德·戴利先生对这部剧作进行的另一项实验也值得记录下来。

[ɪn] - ['mɪstə(r)]['deɪli] [prə'dju:st] ['mɪsɪz] ['wɔ:rənz] [prə'feʃn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
In 1905 Mr Daly produced Mrs Warren's Profession in New York .
在 - 先生 戴利 生产 太太 沃伦的 职业 在 新的 约克 .

1905年，戴利先生在纽约制作了《华伦夫人的职业》。

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz]['mɪsɪz] ['wɒrən]
The press of that city instantly raised a cry that such persons as Mrs Warren
这 按 的 那 城市 即刻 提高 一个 哭 那 这样的 人 作为 太太 沃伦
[ɑ:(r); ə(r)] " ['ɔ:djʊə(r)] ,
are " ordure ,
是 " 粪 ,

该市的媒体立即发出强烈抗议，称像沃伦夫人这样的人是“下等人”。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] .
" and should not be mentioned in the presence of decent people .
" 和 应该 不是 是 提及 在 这 在场 的 体面的 人们 .

“而且不应该在体面人面前提及。”

[ðɪs] ['hɪdiəs] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] [səʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]
This hideous repudiation of humanity and social conscience so took possession
这 可怕 拒绝 的 人类 和 社会的 良心 所以 采取 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [kept] [ðeə(r)] [fi:t] ['mɒrəli]
of the New York journalists that the few among them who kept their feet morally
的 这 新的 约克 记者 那 这 很少 之中 他们 WHO 保留 他们的 脚 道德上
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ]
and intellectually could do nothing to check the epidemic of foul language
和 智力方面 可以 做 没有什么 到 查看 这 流行性 的 犯规 语言
,
,
,

这种对人性和社会良知的可怕背叛已经完全占据了纽约记者的内心，以至于少数几个在道德和理智上保持清醒的人也无力阻止污言秽语的蔓延。

[grəʊs] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [əb'senəti] [ɒv; əv] [wɜ:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] .
gross suggestion , and raving obscenity of word and thought that broke out .
总的 建议 , 和 狂言 淫秽 的 单词 和 想法 那 打破 出去 .

粗俗的暗示，以及爆发出的令人作呕的言语和思想。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'bændənd] [ɔ:l] [self] - [rɪ'streɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
The writers abandoned all self - restraint under the impression that they were
这 作家 弃 全部 自己 - 克制 在下面 这 印象 那 他们 是
[ʌp'həʊld] ['vɜ:tʃu:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
upholding virtue instead of outraging it .
维护 美德 反而 的 令人愤慨 它 .

这些作家们放弃了所有自我约束，认为自己是在维护美德而不是践踏美德。

[ðeɪ] [ɪn'fektɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɪ'stɪəriə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl]
They infected each other with their hysteria until they were for all practical
他们 已感染 每个 其他 和 他们的 歇斯底里 直到 他们 是 为了 全部 实际的
[p'ɜ:pəsɪz] [ɪn'di:sntli] [mæd] .
purposes indecently mad .
目的 不雅的 疯狂的 .

他们的歇斯底里情绪互相传染，以至于他们实际上都疯了。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [fɔ:st] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [ə'rest] ['mɪstə(r)]['deɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
They finally forced the police to arrest Mr Daly and his company ,
他们 最后 强制 这 警察 到 逮捕 先生 戴利 和 他的 公司 ,

他们最终迫使警方逮捕了戴利先生及其公司。

[ænd; ənd][led][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ðʌs] [fɔːst] [ə'pɒn]
and led the magistrate to express his loathing of the duty thus forced upon
和 引领 这 地方法官 到 表达 他的 厌恶 的 这 责任 因此 强制 之上
[hɪm][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pleɪ] .
him of reading an unmentionable and abominable play .
他 的 阅读 一个 不可言说的 和 可恶 玩 .

并导致地方法官表达了他对被迫阅读一部不可言说、令人憎恶的剧本的厌恶之情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] .
Of course the convulsion soon exhausted itself .
的 课程 这 抽搐 很快 筋疲力尽的 本身 .

当然，痉挛很快就停止了。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
The magistrate ,
这 地方法官 ,

地方法官，

['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [wɒz; wəz]
naturally somewhat impatient when he found that what he had to read was
自然 有些 不耐烦 什么时候 他 成立 那 什么 他 有 到 读 曾是
[ə; eɪ] ['strenjuəsli] ['eθɪk(ə)l] [pleɪ] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
a strenuously ethical play forming part of a book which had been in circulation
一个 竭尽全力 伦理道德 玩 成型 部分 的 一个 书 哪个 有 到过 在 循环
[ʌn'tʃælɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jˈiəz] ,
unchallenged for eight years ,
未受挑战 为了 八 年 ,

当他发现自己要读的是一部伦理道德严谨的戏剧，而这部戏剧又是某本书中的一部分，并且这本书已经流传了八年之久，却从未受到质疑时，他自然有些不耐烦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
and had been received without protest by the whole London and New York
和 有 到过 已收到 没有 反对 经过 这 所有的 伦敦 和 新的 约克
[pres] ,
press ,
按 ,

伦敦和纽约的媒体对此均未提出异议。

[geɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['mɒrəl] [teɪst] [ɪn] [pleɪz] .
gave the journalists a piece of his mind as to their moral taste in plays .
给予 这 记者 一个 片 的 他的 头脑 作为 到 他们的 道德 品尝 在 演出 .

他狠狠地批评了记者们在戏剧方面的道德品味。

[baɪ] [kən'sent] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kɔːt] ,
By consent , he passed the case on to a higher court ,
经过 同意 , 他 通过了 这 案件 在 到 一个 更高 法庭 ,

经双方同意，他将此案移交至更高一级法院。

[wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mɒrəl] ; [ə'kwɪtɪd] ['mɪstə(r)]['deɪli] ;
which declared that the play was not immoral ; acquitted Mr Daly ;
哪个 声明 那 这 玩 曾是 不是 不道德 ; 无罪释放 先生 戴利 ;

法院宣布该剧并不违背道德；宣告戴利先生无罪；

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ['lɪvɪŋ]
and made an end of the attempt to use the law to declare living
和 制成 一个 结尾 的 这 试图 到 使用 这 法律 到 宣布 活的
['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] " ['ɔːdjʊə(r)] ,
women to be " ordure ,
女性 到 是 " 粪 ,

并终止了利用法律宣布活着的女性是“污秽”的企图，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'fɔːs] ['saɪləns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt]
" and thus enforce silence as to the far - reaching fact that you cannot
" 和 因此 执行 沉默 作为 到 这 远的 - 到达 事实 那 你 不能
['tʃiːpən] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜːpəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃiːpən] [ðem; ðəm]
cheapen women in the market for industrial purposes without cheapening them
廉价 女性 在 这 市场 为了 工业的 目的 没有 降低成本 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [wel] .
for other purposes as well .
为了 其他 目的 作为 出色地 .

因此，人们被迫对一个影响深远的事实保持沉默：你不能为了工业目的在市场上贬低女性，而不为了其他目的也贬低她们。

[ai] [həʊp] ['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] ['evriweə(r)] , [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
I hope Mrs Warren's Profession will be played everywhere , in season and out of season ,
我 希望 太太 沃伦的 职业 将要 是 玩 到处 , 在 季节 和 出去 的 季节 ,

我希望《华伦夫人的职业》这部剧能在各地上演，无论演出季还是淡季。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] ['wɒrən] [hæz; həz] ['bɪtn] [ðæt] [fækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] ,
until Mrs Warren has bitten that fact into the public conscience ,
直到 太太 沃伦 有 被咬 那 事实 进入 这 民众 良心 ,

直到沃伦夫人将这一事实深深烙印在公众意识中为止。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['tærɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [kə'mɒdəti] [ɪk'sept] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .
and shamed the newspapers which support a tariff to keep up the price of every American commodity except American manhood and womanhood .
和 羞愧 这 报纸 哪个 支持 一个 关税 到 保持 向上 这 价格 的 每一个 美国人 商品 除了 美国人 男子气概 和 女性 .

并谴责那些支持征收关税以维持除美国男女之外所有美国商品价格的报纸。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

['mɪstə(r)] ['deɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [də'rekt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swetə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəri] .
Mr Daly had already suffered the usual fate of those who direct public attention to the profits of the sweater or the pleasures of the voluptuary .
先生 戴利 有 已经 遭受 这 通常 命运 的 那些 WHO 直接的 民众 注意力 到 这 利润 的 这 毛衣 或者 这 快乐 的 这 享乐主义 .

戴利先生已经遭遇了那些将公众注意力引向毛衣利润或享乐主义者的乐趣的人通常会遭遇的命运。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɒrəli] [lintʃ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He was morally lynched side by side with me .
他 曾是 道德上 被私刑处死 边 经过 边 和 我 .

他和我一起遭受了道德上的私刑。

[mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] ['vindikeit] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
Months elapsed before the decision of the courts vindicated him ; and even then ,
几个月 过去 前 这 决定 的 这 法院 证明无罪 他 ; 和 甚至 然后 ,

几个月过去了，法院才做出判决，证明他清白；即便如此，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðæt]
since his vindication implied the condemnation of the press , which was by that
自从 他的 平反 暗示 这 谴责 的 这 按 ， 哪个 曾是 经过 那
[taɪm] ['səʊbə(r)] [ə'gen] ,
time sober again ,
时间 清醒 再次 ，

由于他的平反意味着对当时已经恢复冷静的媒体的谴责，

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːdʒi] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['sʌlki] [ænd; ənd]
and ashamed of its orgy , his triumph received a rather sulky and
和 羞愧 的 它是 狂欢 ， 他的 胜利 已收到 一个 相当 闷闷不乐的 和
['grʌdʒɪŋ] [pʌb'lɪsəti] .
grudging publicity .
勉强地 宣传 .

他为自己的狂欢感到羞耻，因此他的胜利得到了相当冷淡和勉强的宣传。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] ,
In the meantime he had hardly been able to approach an American city ,
在 这 与此同时 他 有 几乎 到过 有能力的 到 方法 一个 美国人 城市 ，

与此同时，他几乎没能接近任何一座美国城市。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'plɔːz] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'fendə(r)]
including even those cities which had heaped applause on him as the defender
包括 甚至 那些 城市 哪个 有 堆积如山 掌声 在 他 作为 这 防守队员
[ɒv; əv] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['kændɪdə] ,
of hearth and home when he produced Candida ,
的 炉 和 家 什么时候 他 生产 念珠菌 ，

甚至包括那些在他拍摄《念珠菌》时曾对他大加赞赏，视他为家庭守护者的城市。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['dɔːtəz]
without having to face articles discussing whether mothers could allow their daughters
没有 拥有 到 脸 文章 讨论 无论 母亲们 可以 允许 他们的 女儿们
[tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] ,
to attend such plays as You Never Can Tell ,
到 出席 这样的 演出 作为 你 绝不 能 告诉 ，

无需面对讨论母亲是否可以允许女儿观看诸如《你永远无法预料》这类戏剧的文章，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði]
written by the infamous author of Mrs Warren's Profession , and acted by the
书面 经过 这 臭名昭著的 作者 的 太太 沃伦的 职业 ， 和 行动 经过 这
['mɒnstə(r)] [huː] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
monster who produced it .
怪物 WHO 生产 它 .

该片由《华伦夫人的职业》的作者执笔，并由该片的制片人——那个怪物——主演。

[wɒt] [meɪd] [ðɪs] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] [fækt] [ɪz] ['betə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
What made this harder to bear was that though no fact is better established in
什么 制成 这 更难 到 熊 曾是 那 尽管 不 事实 是 更好的 已确立的 在
[θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zæstrəsnɛs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [dɪs'kredɪt] ,
theatrical business than the financial disastrousness of moral discredit ,
戏剧 商业 比 这 金融的 灾难性的 的 道德 诋毁 ，

更令人难以忍受的是，尽管在戏剧界，没有什么比道德败坏带来的经济灾难更确凿无疑的事实了，

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kept] ['peɪɪŋ] [vaɪs] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]
the journalists who had done all the mischief kept paying vice the homage of
这 记者 WHO 有 完毕 全部 这 恶作剧 保留 付费 副 这 尊敬 的
[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nɔːməsli] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ,
assuming that it is enormously popular and lucrative ,
假设 那 它 是 非常 受欢迎的 和 利润丰厚 ，

那些作恶的记者们一直奉承这种恶习，认为它非常受欢迎且有利可图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['deɪli] , ['biːɪŋ] [eks'plɔitə] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
and that I and Mr Daly , being exploiters of vice ,
和 那 我 和 先生 戴利 , 存在 剥削者 的 副 ,

我和戴利先生都是利用罪恶的人，

[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [hiːpt] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
must therefore be making colossal fortunes out of the abuse heaped on us ,
必须 所以 是 制作 庞大 财富 出去 的 这 虐待 堆积如山 在 我们 ,

因此，他们一定从我们遭受的辱骂中赚取了巨额财富。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɪk'spres]
and had in fact provoked it and welcomed it with that express
和 有 在 事实 挑衅 它 和 欢迎 它 和 那 表达
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

事实上，他正是出于这个明确的目的而挑衅并欢迎了它。

['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɡəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Ignorance of real life could hardly go further .
无知 的 真实的 生活 可以 几乎 去 更远 .

对现实生活的无知简直到了无以复加的地步。

[wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['deɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l]
One consequence was that Mr Daly could not have kept his financial
一 结果 曾是 那 先生 戴利 可以 不是 有 保留 他的 金融的
[en'ɡeɪdʒmənts] [ɔː(r)] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ək'septɪd]
engagements or maintained his hold on the public had he not accepted
订婚 或者 维持 他的 抓住 在 这 民众 有 他 不是 公认
[en'ɡeɪdʒmənts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θiətə, 'θiːə-] [[ðə; ði]
engagements to appear for a season in the vaudeville theatres [the
订婚 到 出现 为了 一个 季节 在 这 杂耍剧 剧院 [这
[ə'merɪkən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['mjuːzɪk] [hɔːlz]] ,
American equivalent of our music halls] ,
美国人 相等的 的 我们的 音乐 大厅] ,

其后果之一是，如果戴利先生没有接受在杂耍剧院（相当于我们的音乐厅）演出一季的邀请，他就无法履行他的财务承诺或维持他对公众的影响力。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'hæmpəd]
where he played How He Lied to Her Husband comparatively unhampered
在哪里 他 玩 如何 他 撒谎了 到 她 丈夫 比较 不受阻碍
[baɪ] [ðə; ði] [pres] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
by the press censorship of the theatre ,
经过 这 按 审查制度 的 这 剧院 ,

在那里，他出演了《他如何对她丈夫撒谎》，相对而言没有受到剧院新闻审查的限制。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðæt] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [pres] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]
or by that sophistication of the audience through press suggestion from which I
或者 经过 那 复杂 的 这 观众 通过 按 建议 从 哪个 我
['sʌfə(r)] [mɔː(r)] ,
suffer more ,
遭受 更多的 ,

或者说，是通过媒体暗示提升受众的认知水平，而我正是因此深受其害。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] .
perhaps , than any other author .
也许 , 比 任何 其他 作者 .

或许比其他任何作者都更甚。

['vɔːdəvɪl] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənətli] [ˌʌn'nəʊn] :
Vaudeville authors are fortunately unknown :
杂耍剧 作者 是 幸运的是 未知 :

幸运的是，杂耍剧的作者不为人知：

[ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪ] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['æktə(r)][kæn; kən][duː; də] ,
the audiences see what the play contains and what the actor can do ,
这 观众 看 什么 这 玩 包含 和 什么 这 演员 能 做 ,

观众可以看到剧本的内容以及演员的表演。

[nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
not what the papers have told them to expect .
不是 什么 这 文件 有 讲述 他们 到 预计 .

与报纸上预测的情况不符。

[sək'ses] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuː] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['deɪli] [ænd; ənd]
Success under such circumstances had a value both for Mr Daly and
成功 在下面 这样的 情况 有 一个 价值 两个都 为了 先生 戴利 和
[maɪ'self] [wɪtʃ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'seɪvəri] [mɔb]
myself which did something to console us for the very unsavory mobbing
我 哪个 做过 某物 到 安慰 我们 为了 这 非常 令人不快的 群体攻击
[wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
which the New York press organized for us ,
哪个 这 新的 约克 按 组织 为了 我们 ,

在这种情况下取得的成功，对戴利先生和我来说都具有一定的价值，这在一定程度上安慰了我们，让我们免受纽约媒体对我们进行的极其恶劣的围攻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [dɪs'gʌstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
and which was not the less disgusting because we suffered in a good
和 哪个 曾是 不是 这 较少的 令人作呕 因为 我们 遭受 在 一个 好的
[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌmpəni] .
cause and in the very best company .
原因 和 在 这 非常 最好的 公司 .

即便我们是为了正义的事业，与最优秀的人一起遭受苦难，这种痛苦也丝毫不会减轻。

['mɪstə(r)] ['deɪli] , ['hævɪŋ] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Mr Daly , having weathered the storm ,
先生 戴利 , 拥有 风化的 这 风暴 ,

戴利先生挺过了这场风暴，

[kæn; kən] [pə'hæps] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [friː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sək'sesɪz]
can perhaps shake his soul free of it as he heads for fresh successes
能 也许 摇 他的 灵魂 自由的 的 它 作为 他 头部 为了 新鲜的 成功
[wɪð] ['jʌŋgə] ['ɔːθəz] .
with younger authors .
和 年轻 作者 .

或许他能借着与年轻作家合作取得新成功的机会，将自己的灵魂从中解脱出来。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['sensətɪv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] : [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] " ['ɔːdjʊə(r)]
But I have certain sensitive places in my soul : I do not like that word " ordure
但 我 有 肯定 敏感的 地方 在 我的 灵魂 : 我 做 不是 喜欢 那 单词 " 粪
.
.
.

但我内心深处有一些敏感的地方：我不喜欢“粪便”这个词。

" [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Apply it to my work , and I can afford to smile , since the world ,
" 申请 它 到 我的 工作 , 和 我 能 买得起 到 微笑 , 自从 这 世界 ,

“把它应用到我的工作中，我就可以微笑了，因为这个世界，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɪl] [smaɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
on the whole , will smile with me .
在 这 所有的 , 将要 微笑 和 我 .

总的来说，他会和我一起微笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
But to apply it to the woman in the street ,
但 到 申请 它 到 这 女士 在 这 街道 ,

但如果把这个道理应用到街上的妇女身上，

[huːz] ['spɪrɪt][ɪz][ɒv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [nəʊ] [les] ['həʊli] :
whose spirit is of one substance with our own and her body no less holy :
谁 精神 是 的 一 物质 和 我们的 自己的 和 她 身体 不 较少的 圣 :

她的灵魂与我们同属一类，她的身体也同样神圣：

[tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ]
to look your women folk in the face afterwards and not go out and hang
到 看 你的 女性 民间 在 这 脸 然后 和 不是 去 出去 和 悬挂
[jɔː'self] :
yourself :
你自己 :

事后要敢于直视家人的眼睛，而不是出去自杀：

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['pɑːdnəbl] [sɪnz] .
that is not on the list of pardonable sins .
那 是 不是 在 这 列表 的 情有可原 罪孽 .

那不在可饶恕的罪行之列。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [njuːz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ðæt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ]
Since the above was written news has arrived from America that a leading
自从 这 多于 曾是 书面 消息 有 到达的 从 美国 那 一个 领导
[njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
New York newspaper ,
新的 约克 报纸 ,

自上述内容撰写之后，美国传来消息，纽约一家主要报纸称，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'bjuːsɪvli] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz]
which was among the most abusively clamorous for the suppression of Mrs
哪个 曾是 之中 这 最多 滥用 喧闹的 为了 这 抑制 的 太太
['wɔːrənz] [prə'feʃn] ,
Warren's Profession ,
沃伦的 职业 ,

其中不乏一些最激烈、最叫嚣要取缔沃伦夫人职业的团体。

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [faɪnd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'raɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['revənjuː] [frɒm; frəm]
has just been fined heavily for deriving part of its revenue from
有 只是 到过 罚款 重度 为了 推导 部分 的 它是 收入 从
[ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['wɔːrənz] ['haʊzɪz] .
advertisements of Mrs Warren's houses .
广告 的 太太 沃伦的 房屋 .

该公司因部分收入来自沃伦夫人房屋的广告而被处以重罚。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪlst] [steɪdʒ] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ]
Many people have been puzzled by the fact that whilst stage entertainments which
许多 人们 有 到过 困惑 经过 这 事实 那 而 阶段 娱乐 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] [ment] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz] [ˌæfrəu'diziæks] ,
are frankly meant to act on the spectators as aphrodisiacs ,
是 坦率地说 意思是 到 行为 在 这 观众 作为 催情剂 ，

许多人一直感到困惑，为什么舞台娱乐表演明明旨在起到催情作用，却无法真正激发观众的性欲。

[ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['tɒləreɪtɪd] ,
are everywhere tolerated ,
是 到处 容忍 ，

到处都被容忍，

[pleɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hɒrɪfaɪɪŋli] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəsli] [ə'tækt] [baɪ]
plays which have an almost horrifyingly contrary effect are fiercely attacked by
演出 哪个 有 一个 几乎 令人毛骨悚然 相反 影响 是 激烈地 遭到攻击 经过
['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .
persons and papers notoriously indifferent to public morals on all other occasions .
人 和 文件 臭名昭著 冷漠 到 民众 德 在 全部 其他 场合 .

那些产生几乎令人毛骨悚然的反效果的戏剧，会遭到那些在其他所有场合都对公共道德漠不关心的人和报纸的猛烈抨击。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The explanation is very simple .
这 解释 是 非常 简单的 .

解释很简单。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['mɪsɪz] ['wɒrən]
The profits of Mrs Warren's profession are shared not only by Mrs Warren
这 利润 的 太太 沃伦的 职业 是 共享 不是 仅有的 经过 太太 沃伦
[ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [krɒfts] ,
and Sir George Crofts ,
和 先生 乔治 克罗夫特 ，

沃伦夫人职业所得的利润不仅由沃伦夫人和乔治·克罗夫茨爵士分享，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['ædvətaɪz] [ðem; ðəm] ,
but by the landlords of their houses , the newspapers which advertize them ,
但 经过 这 房东 的 他们的 房屋 ， 这 报纸 哪个 广告 他们 ，

但房东、刊登广告的报纸，

[ðə; ði] ['restrɒnts] [wɪtʃ] ['keɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
the restaurants which cater for them , and , in short ,
这 餐厅 哪个 迎合 为了 他们 ， 和 ， 在 短的 ，

为他们提供服务的餐厅，简而言之，

[ɔːl] [ðə; ði] [treɪdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['kʌstəməz] ,
all the trades to which they are good customers ,
全部 这 交易 到 哪个 他们 是 好的 顾客 ，

所有他们是优质客户的行业，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huːm] [ðeɪ] ['saɪləns] [baɪ]
not to mention the public officials and representatives whom they silence by
不是 到 提到 这 民众 官员 和 代表 谁 他们 沉默 经过
[kəm'plɪsəti] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['blækmeɪl] .
complicity , corruption , or blackmail .
共谋 ， 腐败 ， 或者 勒索 .

更不用说那些被他们通过同谋、腐败或敲诈勒索而噤声的公职人员和代表了。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [huː] ['prɒfɪt] [baɪ] [tʃiːp] ['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] ,
Add to these the employers who profit by cheap female labor ,
添加 到 这些 这 雇主 WHO 利润 经过 便宜的 女性 劳动 ，

此外，还有那些利用廉价女性劳动力牟利的雇主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [huːz] ['dɪvəˌdend] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [[juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]
and the shareholders whose dividends depend on it [you find such people
和 这 股东 谁 股息 依赖 在 它 [你 寻找 这样的 人们
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ，

以及那些依赖股息分红的股东们[这种人到处都是，]

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]] ,
even on the judicial bench and in the highest places in Church and State] ,
甚至 在 这 司法 长椅 和 在 这 最高 地方 在 教会 和 状态] ，

即使在司法岗位上，以及教会和国家的最高层，

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [klɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɪ'kjuːniəri] [ɪn'sentɪv]
and you get a large and powerful class with a strong pecuniary incentive
和 你 得到 一个 大的 和 强大的 班级 和 一个 强的 金钱 激励
[tuː; tə] [prə'tekt] ['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] ,
to protect Mrs Warren's profession ,
到 保护 太太 沃伦的 职业 ，

这样一来，就会出现一个庞大而强大的阶层，他们有强烈的经济动机去保护沃伦夫人的职业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [strɒŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
and a correspondingly strong incentive to conceal , from their own
和 一个 相应地 强的 激励 到 隐藏 ， 从 他们的 自己的
['kɒnʃəns] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
consciences no less than from the world ,
良心 不 较少的 比 从 这 世界 ，

因此，他们有很强的动机去隐瞒，不仅要瞒过世人，也要瞒过自己的良心。

[ðə; ði]['riːəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][geɪn] .
the real sources of their gain .
这 真实的 来源 的 他们的 获得 .

他们获利的真正来源。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['femənɪn] [vaɪs][ænd; ənd][nɒt] ['pɒvəti] [ðæt]
These are the people who declare that it is feminine vice and not poverty that
这些 是 这 人们 WHO 宣布 那 它 是 女性 副 和 不是 贫困 那
[draɪvz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ,
drives women to the streets ,
驱动 女性 到 这 街道 ，

这些人宣称，驱使女性流落街头的不是贫困，而是女性的恶习。

[æz; əz] [ɪf] ['vɪʃəs] ['wɪmɪn] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌmz] ['evə(r)] [went] [ðeə(r)] .
as if vicious women with independent incomes ever went there .
作为 如果 恶毒 女性 和 独立的 收入 曾经 去 那里 .

好像那些有独立收入的恶毒女人真的会去那里似的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] , [ɪn'dʌldʒənt][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌæfrə'dɪziæk] [pleɪz] ,
These are the people who , indulgent or indifferent to aphrodisiac plays ,
这些 是 这 人们 WHO ， 放纵的 或者 冷漠 到 春药 演出 ，

这些人要么沉迷于催情剧，要么漠不关心。

[reɪz] [ðə; ði]['mɒrəl][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] ,
raise the moral hue and cry against performances of Mrs Warren's Profession ,
增加 这 道德 色调 和 哭 反对 表演 的 太太 沃伦的 职业 ，

对华伦夫人的职业表演大加谴责，

[ænd; ənd][dræg] ['æktrɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] , ['bʊlid] , [ænd; ənd]
and drag actresses to the police court to be insulted , bullied , and
和 拖 女演员 到 这 警察 法庭 到 是 受辱 , 被欺凌 , 和
['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
threatened for fulfilling their engagements .
威胁 为了 满足 他们的 订婚 .

并将女演员拖到警察局，对她们进行侮辱、欺凌和威胁，只因她们履行了合约。

[fɔː(r); fə(r)] [pliːz] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For please observe that the judicial decision in New York State in favor of the
为了 请 观察 那 这 司法 决定 在 新的 约克 状态 在 偏爱 的 这
[pleɪ] [dʌz] [nɒt] [end] [ðə; ði]['mætə(r)] .
play does not end the matter .
玩 做 不是 结尾 这 事情 .

请注意，纽约州法院对该剧作出的有利于该剧的判决并不能终结此事。

[ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]
In Kansas City , for instance , the municipality , finding itself restrained by the
在 堪萨斯州 城市 , 为了 实例 , 这 市政当局 , 寻找 本身 克制 经过 这
[kɔːts] [frɒm; frəm] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
courts from preventing the performance ,
法院 从 预防 这 表现 ,

例如，在堪萨斯城，市政府发现自己受到法院的限制，无法阻止演出，

[fel] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [baɪ] - [lɔː] [ə'genst] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
fell back on a local bye - law against indecency to evade the Constitution of
跌倒 后退 在 一个 当地的 再见 - 法律 反对 不雅 到 逃避 这 宪法 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

为了规避美国宪法，他们援引了当地禁止猥亵行为的地方法规。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [im'pɑːsəneit, im'pɑːsənit, -neit]['mɪsɪz] ['wɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
They summoned the actress who impersonated Mrs Warren to the police
他们 被召唤 这 演员 WHO 冒充 太太 沃伦 到 这 警察
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

他们传唤了冒充华伦夫人的女演员到警察法庭。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːgz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
and offered her and her colleagues the alternative of leaving the
和 提供 她 和 她 同事 这 选择 的 离开 这
['sɪti] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [baɪ] - [lɔː] .
city or being prosecuted under this bye - law .
城市 或者 存在 被起诉 在下面 这 再见 - 法律 .

并向她和她的同事们提供了两个选择：要么离开这座城市，要么根据这项地方法规受到起诉。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊnsələ(r)] [huː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd]
Now nothing is more possible than that the city councillors who suddenly displayed
现在 没有什么 是 更多的 可能的 比 那 这 城市 议员们 WHO 突然 显示
[sʌtʃ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['mɪsɪz] ['wɔːrənz]
such concern for the morals of the theatre were either Mrs Warren's
这样的 忧虑 为了 这 德 的 这 剧院 是 任何一个 太太 沃伦的
['lændlɔːdz] ,
landlords ,
房东 ,

现在最有可能的情况是，那些突然对剧院道德表现出如此关注的市议员们，要么是沃伦夫人的房东，要么就是......

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['weɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['restrɒnt] ['kiːpərz] , [ɔː(r)]
or employers of women at starvation wages , or restaurant keepers , or
或者 雇主 的 女性 在 饥饿 工资 ， 或者 餐厅 守门员 ， 或者
['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praiətə] ,
newspaper proprietors ,
报纸 业主 ，

或者雇佣妇女却只支付微薄工资的雇主，或者餐馆老板，或者报社老板，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rekt] [wei] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
or in some other more or less direct way sharers of the profits of her
或者 在 一些 其他 更多的 或者 较少的 直接的 方式 分享者 的 这 利润 的 她
[treɪd] .
trade .
贸易 .

或者以其他更直接的方式分享她贸易的利润。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['stjuːpɪd] [men] [huː] [θɔːt]
No doubt it is equally possible that they were simply stupid men who thought
不 怀疑 它 是 同样地 可能的 那 他们 是 简单地 愚蠢的 男人 WHO 想法
[ðæt] [ɪn'diːsnsi] [kən'sɪsts] ,
that indecency consists ,
那 不雅 由 ，

毫无疑问，他们也可能只是些愚蠢的人，认为不雅的行为包括：

[nɒt][ɪn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not in evil , but in mentioning it .
不是 在 邪恶的 ， 但 在 提及 它 .

不是在作恶，而是在提及恶事时。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [maɪ'self][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
I have , however , been myself a member of a municipal council ,
我 有 ， 然而 ， 到过 我 一个 成员 的 一个 市政 理事会 ，

然而，我本人曾担任过市政委员会成员。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [kwaɪt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
and have not found municipal councillors quite so simple and inexperienced
和 有 不是 成立 市政 议员们 相当 所以 简单的 和 缺乏经验
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

但我从未见过如此简单、如此缺乏经验的市政议员。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kænzəs] ['kaʊnsələ(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
At all events I do not propose to give the Kansas councillors the benefit of
在 全部 活动 我 做 不是 提出 到 给 这 堪萨斯州 议员们 这 益处 的
[ðə; ði] [daʊt] .
the doubt .
这 怀疑 .

总之，我并不打算对堪萨斯州议员们抱有任何侥幸心理。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪz][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
I therefore advise the public at large , which will finally decide the matter ,
我 所以 建议 这 民众 在 大的 ， 哪个 将要 最后 决定 这 事情 ，

因此，我建议广大公众，最终将由他们来决定此事。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɒn] ['dʒentlmən] [huː] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['θɪətə(r)]
to keep a vigilant eye on gentlemen who will stand anything at the theatre
到 保持 一个 警惕的 眼睛 在 先生们 WHO 将要 站立 任何事物 在 这 剧院
[ɪk'sept] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] ,
except a performance of Mrs Warren's Profession ,
除了 一个 表现 的 太太 沃伦的 职业 ，

要密切关注那些除了观看华伦夫人的《职业》之外，什么剧目都愿意看的绅士们。

[ænd; ənd] [huː] [ə'sɜːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tuː] ['ləʊðsəm] [tuː; tə]
and who assert in the same breath that [a] the play is too loathsome to
和 WHO 断言 在 这 相同的 气息 那 [一个] 这 玩 是 也 令人厌恶的 到
[biː; bi] ['beərəbl] [baɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] ,
be bearable by civilized people ,
是 可以忍受 经过 文明 人们 ，

他们同时断言，这部剧太过令人厌恶，文明人无法忍受。

[ænd; ənd] [[biː]] [ðæt] [ən'les] [ɪts] [pə'fɔːməns] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [θrɒŋ] [tuː; tə]
and [b] that unless its performance is prohibited the whole town will throng to
和 [b] 那 除非 它是 表现 是 禁止 这 所有的 镇 将要 人群 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

[b] 除非禁止演出，否则全城的人都会蜂拥而至观看。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;
They may be merely excited and foolish ;
他们 可能 是 仅仅 兴奋的 和 愚蠢 ；

他们可能只是激动而愚蠢；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
but I am bound to warn the public that it is equally likely that they may
但 我 是 边界 到 警告 这 民众 那 它 是 同样地 可能 那 他们 可能
[biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['neɪvɪʃ] .
be collected and knavish .
是 集 和 奸诈之徒 .

但我必须提醒公众，他们也同样有可能心怀鬼胎、奸诈狡猾。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ]
At all events , to prohibit the play is to protect the evil which the play
在 全部 活动 , 到 禁止 这 玩 是 到 保护 这 邪恶的 哪个 这 玩
[ik'spəuziz] ;
exposes ;
揭露 ；

无论如何，禁演这部戏剧就是在保护这部戏剧所揭露的罪恶；

[ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,
and in view of that fact ,
和 在 看法 的 那 事实 ，

鉴于此，

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəuhi'biʃənist] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mɔrəlist]
I see no reason for assuming that the prohibitionists are disinterested moralists
我 看 不 原因 为了 假设 那 这 禁酒主义者 是 无私的 道德家
, [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
, and that the author ,
, 和 那 这 作者 ，

我认为没有理由假定禁酒主义者是无私的道德家，也没有理由假定作者……

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] ,
the managers , and the performers ,
这 经理 , 和 这 表演者 ，

经理和表演者，

[huː] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrepju'teiʃən] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [rents] ,
who depend for their livelihood on their personal reputations and not on rents ,
WHO 依赖 为了 他们的 生计 在 他们的 个人的 声誉 和 不是 在 租金 ，

他们依靠个人声誉而非租金维持生计，

[ˌædvər'taɪzmənt] , [ɔː(r)] ['dɪvəˌdend] , [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['mɒrəl] [sens]
advertisements , or dividends , are grossly inferior to them in moral sense
广告 , 或者 股息 , 是 粗略地 下 到 他们 在 道德 感觉
[ænd; ənd]['pʌblɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and public responsibility .
和 民众 责任 .

广告或股息在道德意义和公共责任方面远远逊于它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][nɒt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
It is true that in Mrs Warren's Profession , Society , and not any individual ,
它 是 真的 那 在 太太 沃伦的 职业 , 社会 , 和 不是 任何 个人 ,

的确，这指的是沃伦夫人的职业、社会，而不是任何个人。

[ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ;
is the villain of the piece ;
是 这 恶棍 的 这 片 ;

是这部作品中的反派角色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
but it does not follow that the people who take offence at it are all
但 它 做 不是 跟随 那 这 人们 WHO 拿 罪行 在 它 是 全部
['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
champions of society .
冠军 的 社会 .

但这并不意味着所有对此感到冒犯的人都是社会的捍卫者。

[ðeə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
Their credentials cannot be too carefully examined .
他们的 证书 不能 是 也 小心 检查 .

他们的资质再怎么仔细审查也不为过。

[haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HOW HE LIED TO HER HUSBAND
如何 他 撒谎了 到 她 丈夫

他是如何欺骗她丈夫的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It is eight o'clock in the evening .
它 是 八 点钟 在 这 晚上 .

现在是晚上八点。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv]
The curtains are drawn and the lamps lighted in the drawing room of
这 窗帘 是 绘制 和 这 灯 照明 在 这 绘画 房间 的
[hɜː(r); hə(r)] [flæt] [ɪn] ['krɒmwel] [rəʊd] .
Her flat in Cromwell Road .
她 平坦的 在 克伦威尔 路 .

克伦威尔路公寓的客厅里，窗帘拉上了，灯也亮了起来。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] ,
Her lover , a beautiful youth of eighteen , in evening dress and cape ,
她 情人 , 一个 美丽的 青年 的 十八 , 在 晚上 裙子 和 岬 ,

她的情人是一位十八岁的俊美青年，身着晚礼服和披肩。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒprə] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['kɒmz] [ɪn][ə'ləʊn] .
with a bunch of flowers and an opera hat in his hands , comes in alone .
和 一个 束 的 花朵 和 一个 歌剧 帽子 在 他的 双手 , 来 在 独自的 .

他手里拿着一束鲜花和一顶歌剧帽，独自走了进来。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
The door is near the corner ; and as he appears in the doorway ,
这 门 是 靠近 这 角落 ; 和 作为 他 出现 在 这 门口 ,

门就在拐角处；当他出现在门口时，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
he has the fireplace on the nearest wall to his right ,
他 有 这 壁炉 在 这 最近的 墙 到 他的 正确的 ,

壁炉位于他右侧最近的墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
and the grand piano along the opposite wall to his left .
和 这 盛大 钢琴 沿着 这 对面的 墙 到 他的 左边 .

左侧对面墙上摆放着一架三角钢琴。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːnə'ment(ə)l]['teɪb(ə)l][hæz; həz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd]['mɪrə(r)] ,
Near the fireplace a small ornamental table has on it a hand mirror ,
靠近 这 壁炉 一个 小的 装饰 桌子 有 在 它 一个 手 镜子 ,

壁炉旁的一张小装饰桌上放着一面手镜。

[ə; eɪ][fæn] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] [glʌvz] ,
a fan , a pair of long white gloves ,
一个 扇子 , 一个 一对 的 长的 白色的 手套 ,

一把扇子，一副白色长手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊlən] [klaʊd] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [ɪn] .
and a little white woollen cloud to wrap a woman's head in .
和 一个 小的 白色的 羊毛 云 到 裹 一个 女性的 头 在 .

还有一小团白色的羊毛云，可以用来包住女人的头。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] , [skweə(r)] , ['sɒftli] [ʌp] - ['həʊlstəd] [stuːl] .
On the other side of the room , near the piano , is a broad , square , softly up - holstered stool .
在 这 其他 边 的 这 房间 , 靠近 这 钢琴 , 是 一个 广阔 , 正方形 , 轻轻 向上 - 枪套 凳子 .

房间另一侧，靠近钢琴的地方，放着一个宽大、方形、软垫凳子。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['fæʃ(ə)n] : [ðæt] [ɪz] ,
The room is furnished in the most approved South Kensington fashion : that is ,
这 房间 是 提供 在 这 最多 得到正式认可的 南 肯辛顿 时尚 : 那 是 ,

房间的布置完全符合南肯辛顿地区最受欢迎的风格：也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][laɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ruːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
it is as like a show room as possible ,
它 是 作为 喜欢 一个 展示 房间 作为 可能的 ,

它尽可能地像一个展示厅，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪts]['əʊnə(r)z] ,
and is intended to demonstrate the racial position and spending powers of its owners ,
和 是 故意的 到 证明 这 种族 位置 和 开支 权力 的 它是 所有者 ,

其目的是为了展示其所有者的种族地位和消费能力。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] .
and not in the least to make them comfortable .
和 不是 在 这 至少 到 制作 他们 舒服的 .

而且丝毫不是为了让他们感到舒适。

[hiː; hi][ɪz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
He is , be it repeated , a very beautiful youth , moving as in a dream ,
他 是 , 是 它 重复 , 一个 非常 美丽的 青年 , 移动 作为 在 一个 梦 ,

他，我必须再次强调，是一位非常俊美的青年，举手投足间宛如梦境。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][ɒn][eə(r)] .
walking as on air .
步行 作为 在 空气 .

行走如履平地。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [daʊn] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fæn] ; [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He puts his flowers down carefully on the table beside the fan ; takes off his
他 放置 他的 花朵 向下 小心 在 这 桌子 旁 这 扇子 ; 需要 离开 他的
[keɪp] ,
cape ,
岬 ,

他小心翼翼地将花放在扇子旁的桌子上；脱下披风，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and , as there is no room on the table for it , takes it to the
和 , 作为 那里 是 不 房间 在 这 桌子 为了 它 , 需要 它 到 这
[pi'ænəʊ] ;
piano ;
钢琴 ;

由于桌子上没有地方放，就把它拿到钢琴旁；

[pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [keɪp] ; [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ; [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;
puts his hat on the cape ; crosses to the hearth ; looks at his watch ;
放置 他的 帽子 在 这 岬 ; 十字架 到 这 炉 ; 看起来 在 他的 手表 ;

他把帽子搭在斗篷上；走到壁炉旁；看了看手表；

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ; [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
puts it up again ; notices the things on the table ;
放置 它 向上 再次 ; 通知 这 事物 在 这 桌子 ;

重新摆放好；注意到桌上的东西；

[laɪts] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['hev(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
lights up as if he saw heaven opening before him ;
灯 向上 作为 如果 他 锯 天堂 开幕 前 他 ;

他眼前一亮，仿佛看到了天堂在他面前敞开；

[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][bəuθ][hændz] ,
goes to the table and takes the cloud in both hands ,
去 到 这 桌子 和 需要 这 云 在 两个都 双手 ,

走到桌前，双手捧起云朵，

['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ɪts] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kɪsɪz] [ðə; ði] [glʌvz] [wʌn]['ɑːftə(r)]
nestling his nose into its softness and kissing it ; kisses the gloves one after
雏鸟 他的 鼻子 进入 它是 柔软 和 接吻 它 ; 吻 这 手套 一 后
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

他将鼻子埋入手套的柔软处，亲吻它；然后一个接一个地亲吻手套；

['kɪsɪz] [ðə; ði][fæn] : [gɑːsps][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ;
kisses the fan : gasps a long shuddering sigh of ecstasy ;
吻 这 扇子 : 喘息 一个 长的 颤抖 叹 的 狂喜 ;

亲吻扇子：发出一声长长的、颤抖的、欣喜若狂的叹息；

[sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['presɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ri'æləti]
sits down on the stool and presses his hands to his eyes to shut out reality
坐着 向下 在 这 凳子 和 出版社 他的 双手 到 他的 眼睛 到 关闭 出去 现实
[ænd; ənd] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and dream a little ;
和 梦 一个 小的 ;

他坐在凳子上，双手捂住眼睛，试图屏蔽现实，做个美梦；

[teɪks] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk]
takes his hands down and shakes his head with a little smile of rebuke
需要 他的 双手 向下 和 奶昔 他的 头 和 一个 小的 微笑 的 训斥
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ;
for his folly ;
为了 他的 蠢事 ;

他放下双手，摇了摇头，带着一丝责备自己愚蠢行为的微笑；

[kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['keəfəli]
catches sight of a speck of dust on his shoes and hastily and carefully
捕获物 视线 的 一个 斑点 的 灰尘 在 他的 鞋 和 草草 和 小心
['brʌʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ;
brushes it off with his handkerchief ;
刷子 它 离开 和 他的 手帕 ;

他瞥见鞋子上有一粒灰尘，便迅速而小心地用手帕将其拂去；

['raɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][hænd]['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
rises and takes the hand mirror from the table to make sure of his
上升 和 需要 这 手 镜子 从 这 桌子 到 制作 当然 的 他的
[taɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɡɹ'eɪvəst][æŋ'zaɪəti] ;
tie with the gravest anxiety ;
领带 和 这 最严重的 焦虑 ;

他起身从桌上拿起手镜，极其焦虑地确认自己的领带是否系好；

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'ɡen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , [mʌtʃ] ['flʌstəd] .
and is looking at his watch again when She comes in , much flustered .
和 是 寻找 在 他的 手表 再次 什么时候 她 来 在 , 很多 慌乱 .

她进来时，他正看着手表，显得十分慌乱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θɪətə(r)] ; [hæz; həz] [spɔɪlt] , ['petɪd] [weɪz] ; [ænd; ənd] [weəz]
As she is dressed for the theatre ; has spoilt , petted ways ; and wears
作为 她 是 穿着 为了 这 剧院 ; 有 被宠坏了 , 被宠爱 方式 ; 和 穿着
['meni] ['daɪəməndz] ,
many diamonds ,
许多 钻石 ,

她穿着戏服；举止娇纵任性；佩戴许多钻石，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ;
she has an air of being a young and beautiful woman ;
她 有 一个 空气 的 存在 一个 年轻的 和 美丽的 女士 ;

她给人的感觉像是一位年轻貌美的女子；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [dres] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [ə'pɑːt] ,
but as a matter of hard fact , she is , dress and pretensions apart ,
但 作为 一个 事情 的 难的 事实 , 她 是 , 裙子 和 虚荣心 除 ,

但就事实而言，撇开穿着和矫饰不谈，她的确如此。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,
a very ordinary South Kensington female of about 37 ,
一个 非常 普通的 南 肯辛顿 女性 的 关于 - ,

一位来自南肯辛顿的非常普通的女性，大约37岁。

['həʊpləsli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,
hopelessly inferior in physical and spiritual distinction to the beautiful youth ,
绝望地 下 在 身体的 和 精神 区别 到 这 美丽的 青年 ,

无论在体格还是精神方面，都远逊于那位俊美的青年。

[huː] ['heɪstɪli] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəz] .
who hastily puts down the mirror as she enters .
WHO 草草 放置 向下 这 镜子 作为 她 进入 .

她进门时匆匆放下镜子。

[hiː; hi] [['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]]
HE [kissing her hand]
他 [接吻 她 手]

他（亲吻她的手）

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['henri] : ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Henry : something dreadful has happened .
亨利 : 某物 可怕 有 发生 .

亨利：发生可怕的事情了。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz] .
I have lost your poems .
我 有 丢失的 你的 诗歌 .

我弄丢了你的诗。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
They were unworthy of you .
他们 是 不配 的 你 .

他们配不上你。

[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] .
I will write you some more .
我 将要 写 你 一些 更多的 .

我还会再给你写一些。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['poʊəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Never any more poems for me .
绝不 任何 更多的 诗歌 为了 我 .

我再也不写诗了。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mæd] !
Oh , how could I have been so mad !
哦 , 如何 可以 我 有 到过 所以 疯狂的 !

哦，我当时怎么会那么生气呢！

[səʊ] [ræʃ] !
so rash !
所以 皮疹 !

太鲁莽了！

[səʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt] !
so imprudent !
所以 轻率的 !

太轻率了！

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ræʃnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːdns] !
Thank Heaven for your madness , your rashness , your imprudence !
感谢 天堂 为了 你的 疯狂 , 你的 鲁莽 , 你的 轻率 !

感谢老天赐予你的疯狂、鲁莽和轻率！

[ʃiː; ʃi] [[ɪm'peɪʃntli]] [əʊ] , [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , ['henri] .
SHE [impatiently] Oh , be sensible , Henry .
她 [不耐烦地] 哦 , 是 明智的 , 亨利 .

她（不耐烦地）哦，亨利，明智点吧。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Can't you see what a terrible thing this is for me ?
不能 你 看 什么 一个 糟糕的 事物 这 是 为了 我 ?

你难道看不出这对我来说有多糟糕吗?

[sə'pəʊz] ['enibɒdi] [faindz] [ðiːz] ['poʊəmz] !
Suppose anybody finds these poems !
认为 任何人 发现 这些 诗歌 !

假设有人发现了这些诗！

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
what will they think ?
什么 将要 他们 思考 ?

他们会怎么想?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [mæn]
They will think that a man once loved a woman more devotedly than ever man
他们 将要 思考 那 一个 男人 一次 喜爱 一个 女士 更多的 虔诚地 比 曾经 男人
[lʌvd] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] .
loved woman before .
喜爱 女士 前 .

他们会认为，曾经有一个男人对一个女人的爱，比以往任何男人对女人的爱都更加深沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mæn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
But they will not know what man it was .
但 他们 将要 不是 知道 什么 男人 它 曾是 .

但他们不会知道那人是谁。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈevribɒdi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˈwʊmən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?
What good is that to me if everybody will know what woman it was ?
什么 好的 是 那 到 我 如果 大家 将要 知道 什么 女士 它 曾是 ?

如果人人都知道是谁，那对我有什么好处呢?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] ?
But how will they know ?
但 如何 将要 他们 知道 ?

但他们怎么会知道呢?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] !
How will they know !
如何 将要 他们 知道 !

他们怎么会知道呢!

[waɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] : [maɪ] [ˈsɪli] , [ʌnˈhæpi] [neɪm] .
Why , my name is all over them : my silly , unhappy name .
为什么 , 我的 姓名 是 全部 超过 他们 : 我的 愚蠢的 , 不开心 姓名 .

瞧，上面到处都是我的名字：我那愚蠢又不幸的名字。

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈkrɪsnd] [ˈmeəri][dʒeɪn] , [ɔː(r)] [ˈglædɪs][ˈmjuəriəl] , [ɔː(r)] [ˈbɪətrɪs] ,
Oh , if I had only been christened Mary Jane , or Gladys Muriel , or Beatrice ,
哦 , 如果 我 有 仅有的 到过 受洗 玛丽 简 , 或者 格拉迪斯 穆里尔 , 或者 贝娅特丽丝 ,

哦，如果我受洗时的名字是玛丽·简、格拉迪斯·穆里尔或比阿特丽斯就好了。

[ɔː(r)][frænˈtʃeskə] , [ɔː(r)] [ˈgwɪ.nə.vɪə] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɒmən] !
or Francesca , or Guinevere , or something quite common !
或者 弗朗西斯卡 , 或者 桂妮薇儿 , 或者 某物 相当 常见的 !

或者弗朗西斯卡，或者格温娜维尔，或者其他很常见的名字!

[bʌt; bət] [ɔːˈrɔːrə] ! [ɔːˈrɔːrə] !
But Aurora ! Aurora !
但 极光 ! 极光 !

但是奥罗拉！奥罗拉!

[aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːˈrɔːrə] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm the only Aurora in London ; and everybody knows it .
我是 这 仅有的 极光 在 伦敦 ; 和 大家 知道 它 .

我是伦敦唯一的奥罗拉，人人都知道这一点。

[ai] [bɪˈliːv] [aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːˈrɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I believe I'm the only Aurora in the world .
我 相信 我是 这 仅有的 极光 在 这 世界 .

我相信我是世界上唯一的极光。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['hɒrəbli] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
And it's so horribly easy to rhyme to it !
和 它是 所以 糟糕透了 简单的 到 韵 到 它 !

而且这首歌押韵起来也太容易了!

[əʊ] , ['henri] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən]
Oh , Henry , why didn't you try to restrain your feelings a little in common
哦 , 亨利 , 为什么 没有 你 尝试 到 抑制 你的 情怀 一个 小的 在 常见的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
consideration for me ?
考虑 为了 我 ?

哦，亨利，为什么你不能稍微克制一下自己的感情，为我着想呢?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] ?
Why didn't you write with some little reserve ?
为什么 没有 你 写 和 一些 小的 预订 ?

你为什么写信时不带点保留意见呢?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[raɪt] ['poʊəmz][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'zɜːv] !
Write poems to you with reserve !
写 诗歌 到 你 和 预订 !

写诗给你，但要有所保留!

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] !
You ask me that !
你 问 我 那 !

你问我这个问题!

[ʃiː; ʃi] [[wɪð] [pə'fʌŋktəri] ['tendənəs]]
SHE [with perfunctory tenderness]
她 [和 敷衍了事 压痛]

她（带着敷衍的温柔）

[jes] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
Yes , dear , of course it was very nice of you ;
是的 , 亲爱的 , 的 课程 它 曾是 非常 好的 的 你 ;

是的，亲爱的，你真是太好了;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
and I know it was my own fault as much as yours .
和 我 知道 它 曾是 我的 自己的 过错 作为 很多 作为 你的 .

我知道这既有你的错，也有我的错。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
I ought to have noticed that your verses ought never to have been
我 应该 到 有 注意到 那 你的 诗句 应该 绝不 到 有 到过
[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
addressed to a married woman .
已解决 到 一个 已婚 女士 .

我早该想到，你的诗句根本不应该写给已婚妇女。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ɑː] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] !
Ah , how I wish they had been addressed to an unmarried woman !
啊 , 如何 我 希望 他们 有 到过 已解决 到 一个 未婚 女士 !

啊，我多么希望这些话是写给一位未婚女性的！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
how I wish they had !
如何 我 希望 他们 有 !

我多么希望他们能做到！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
Indeed you have no right to wish anything of the sort .
的确 你 有 不 正确的 到 希望 任何事物 的 这 种类 .

你根本没有权利提出这样的要求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
They are quite unfit for anybody but a married woman .
他们 是 相当 不合格 为了 任何人 但 一个 已婚 女士 .

它们除了已婚妇女之外，对任何人都不合适。

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That's just the difficulty .
那就是 只是 这 困难 .

这就是难点所在。

[wɒt] [wɪl] [maɪ] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
What will my sisters - in - law think of them ?
什么 将要 我的 姐妹 - 在 - 法律 思考 的 他们 ?

我的嫂子们会怎么看待它们?

[hiː; hi] [['peɪnfəli] [dʒ'ɑːd]]
HE [painfully jarred]
他 [痛苦地 罐装]

他（痛苦地摇晃着）

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ?
Have you got sisters - in - law ?
有 你 得到 姐妹 - 在 - 法律 ?

你有嫂子/弟媳吗?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] .
Yes , of course I have .
是的 , 的 课程 我 有 .

当然，我有。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪndʒl] ?
Do you suppose I am an angel ?
做 你 认为 我 是 一个 天使 ?

你觉得我是天使吗?

[hiː; hi] [['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps]] [ai] [duː; də] .
HE [biting his lips] I do .
他 [咬 他的 嘴唇] 我 做 .

他（咬着嘴唇）我愿意。

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] — [ɔː(r)] [ai] [dɪd] — [ɔː(r)] [[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊks] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː]] .

Heaven help me , I do — or I did — or [he almost chokes a sob] .

天堂 帮助 我 , 我 做 — 或者 我 做过 — 或者 [他 几乎 窒息 一个 哭泣] .

老天保佑我，我真的——或者我曾经——或者[他几乎哽咽着]。

[ʃiː; ʃi] [['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [kə'resiŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

SHE [softening and putting her hand caressingly on his shoulder] Listen to me , dear .

她 [软化 和 推杆 她 手 温柔地抚摸 在 他的 肩膀] 听 到 我 , 亲爱的 .

她（语气柔和下来，轻轻地把手放在他的肩膀上）听我说，亲爱的。

[ɪts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

It's very nice of you to live with me in a dream , and to love me ,

它是 非常 好的 的 你 到 居住 和 我 在 一个 梦 , 和 到 爱 我 ,

你能在梦里和我一起生活，爱我，真是太好了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [maɪ] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['relətɪvz] , [kæn; kən] [ai] ?

and so on ; but I can't help my husband having disagreeable relatives , can I ?

和 所以 在 ; 但 我 不能 帮助 我的 丈夫 拥有 令人不快的 亲属 , 能 我 ?

诸如此类；但我又能阻止我丈夫有令人讨厌的亲戚吗?

[hiː; hi] [['braɪtnɪŋ] [ʌp]]

HE [brightening up]

他 [提亮 向上]

他（神采奕奕）

[ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] : [ai] [fə'gɒt] [ðæt] .

Ah , of course they are your husband's relatives : I forgot that .

啊 , 的 课程 他们 是 你的 丈夫的 亲属 : 我 忘了 那 .

啊，他们当然是你丈夫的亲戚：我忘了这一点。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔː'rɔːrə] .

Forgive me , Aurora .

原谅 我 , 极光 .

请原谅我，奥罗拉。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

[He takes her hand from his shoulder and kisses it .

[他 需要 她 手 从 他的 肩膀 和 吻 它 .

他从她肩上拿开她的手，吻了一下。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] .

She sits down on the stool .

她 坐着 向下 在 这 凳子 .

她坐在凳子上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] ['fætʃuəsli] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]] .

He remains near the table , with his back to it , smiling fatuously down at her] .

他 遗迹 靠近 这 桌子 , 和 他的 后退 到 它 , 微笑 愚蠢地 向下 在 她] .

他仍然背对着桌子，站在桌旁，傻笑着俯视着她。

[ʃiː; ʃi] .

SHE .

她 .

她。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['tɛdiz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['relətɪvz] .
The fact is , Teddy's got nothing but relatives .
这 事实 是 , 泰迪熊 得到 没有什么 但 亲属 .

事实上，泰迪除了亲戚什么也没有。

[hiː; hi][hæz; həz] [eɪt] ['sɪstəz] [ænd; ənd][sɪks][hɑːf] - ['sɪstəz] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ]['meni] ['brʌðəz] —
He has eight sisters and six half - sisters , and ever so many brothers —
他 有 八 姐妹 和 六 一半 - 姐妹 , 和 曾经 所以 许多 兄弟 —

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
but I don't mind his brothers .
但 我 不 头脑 他的 兄弟 .

他有八个姐妹和六个同父异母的姐妹，还有很多兄弟——但我并不介意他的兄弟们。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] , ['henri] ,
Now if you only knew the least little thing about the world , Henry ,
现在 如果 你 仅有的 知道 这 至少 小的 事物 关于 这 世界 , 亨利 ,

亨利，如果你对这个世界哪怕有一点点了解就好了。

[jʊd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
you'd know that in a large family ,
你会 知道 那 在 一个 大的 家庭 ,

在一个大家庭里，你就会知道这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [laɪk] [mæd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
though the sisters quarrel with one another like mad all the time ,
尽管 这 姐妹 争吵 和 一 其他 喜欢 疯狂的 全部 这 时间 ,

虽然姐妹俩总是吵得不可开交，

[jet] [let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ['mæri] ,
yet let one of the brothers marry ,
然而 让 一 的 这 兄弟 结婚 ,

但还是让其中一个兄弟结婚吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and they all turn on their unfortunate sister - in - law and devote the rest of
和 他们 全部 转动 在 他们的 不幸 姐姐 - 在 - 法律 和 奉献 这 休息 的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌjuːnə'nɪməti][tuː; tə] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] [ʌn'wɜːði]
their lives with perfect unanimity to persuading him that his wife is unworthy
他们的 生活 和 完美的 一致 到 说服 他 那 他的 妻子 是 不配

[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

于是，她们全都转而攻击她们不幸的嫂子，并在余生中一致地劝说他，他的妻子配不上他。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They can do it to her very face without her knowing it ,
他们 能 做 它 到 她 非常 脸 没有 她 会心 它 ,

他们可以当着她的面这样做，而她却毫不知情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['stjuːpɪd] [ləʊ] ['fæməli][dʒəʊks] [ðæt] ['nəʊbədi]
because there are always a lot of stupid low family jokes that nobody
因为 那里 是 总是 一个 很多 的 愚蠢的 低的 家庭 笑话 那 无人

[ˌʌndə'stændz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
understands but themselves .
明白 但 他们自己 .

因为总有很多低俗的家庭笑话，只有他们自己才能理解。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] : [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [draɪvz] [juː; jʊ][waɪld] .
Half the time you can't tell what they're talking about : it just drives you wild .
一半 这 时间 你 不能 告诉 什么 它们是 说 关于 : 它 只是 驱动 你 荒野 .

很多时候你根本听不懂他们在说什么：这简直让人抓狂。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][mænz]['sɪstə(r)]['evə(r)] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɑːftə(r)]
There ought to be a law against a man's sister ever entering his house after
那里 应该 到 是 一个 法律 反对 一个 男人的 姐姐 曾经 进入 他的 房子 后
[hiːz] ['mærid] .
he's married .
他是 已婚 .

应该立法禁止男子的妹妹在丈夫结婚后进入他的住所。

[aɪm][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒɔː'dʒiːnə] [stəʊl] [ðəʊz] ['poʊəmz] [aʊt] [ɒv; əv]
I'm as certain as that I'm sitting here that Georgina stole those poems out of
我是 作为 肯定 作为 那 我是 坐着 这里 那 乔治娜 偷窃 那些 诗歌 出去 的
[maɪ]['wɜːkbɒks] .
my workbox .
我的 工作箱 .

我确信无疑，就像我此刻正坐在这里一样，乔治娜从我的工作箱里偷走了那些诗。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] .
She will not understand them , I think .
她 将要 不是 理解 他们 , 我 思考 .

我想她不会理解的。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] !
Oh , won't she !
哦 , 惯于 她 !

哦，她当然会！

[ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['əʊnli] [tuː] [wel] .
She'll understand them only too well .
壳 理解 他们 仅有的 也 出色地 .

她会非常了解他们的。

[ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] : ['nɑːsti]['vʌlgə(r)] - ['maɪndɪd][kæt]
She'll understand more harm than ever was in them : nasty vulgar - minded cat
壳 理解 更多的 伤害 比 曾经 曾是 在 他们 : 可恶的 庸俗 - 有思想 猫
!
!
!

她会比以往任何时候都更深刻地体会到其中的危害：一只心胸狭隘、思想低俗的猫！

[hiː; hi] [['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]]
HE [going to her]
他 [去 到 她]

他（走向她）

[əʊ] [doʊnt] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Oh don't , don't think of people in that way .
哦 不 , 不 思考 的 人们 在 那 方式 .

哦，千万别那样想别人。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Don't think of her at all .
不 思考 的 她 在 全部 .

千万别想起她。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]] .
[He takes her hand and sits down on the carpet at her feet] .
[他 需要 她 手 和 坐着 向下 在 这 地毯 在 她 脚] .

他握住她的手，在她脚边的地毯上坐了下来。

[ɔː'rɔːrə] :
Aurora :
极光 :

极光：

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][sæt][hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [riːd]
do you remember the evening when I sat here at your feet and read
做 你 记住 这 晚上 什么时候 我 卫星 这里 在 你的 脚 和 读
[juː; jʊ] [ðəʊz] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?
you those poems for the first time ?
你 那些 诗歌 为了 这 第一的 时间 ?

你还记得那天晚上我坐在你脚边，第一次为你朗诵那些诗歌吗？

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] : [ai] [siː] [ðæt] [naʊ] .
I shouldn't have let you : I see that now .
我 不应该 有 让 你 : 我 看 那 现在 .

我不该让你这么做的：我现在明白了。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɔː'dʒiːnə] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] ['tɛdiz] [fiːt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]
When I think of Georgina sitting there at Teddy's feet and reading them
什么时候 我 思考 的 乔治娜 坐着 那里 在 泰迪熊 脚 和 阅读 他们
[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
to him for the first time ,
到 他 为了 这 第一的 时间 ,

当我想到乔治娜坐在泰迪脚边，第一次给他读这些书的情景时，

[ai] [fiːl] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ] [dɪ'stræktɪd] .
I feel I shall just go distracted .
我 感觉 我 将 只是 去 愣 .

我感觉自己会分心。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Yes , you are right .
是的 , 你 是 正确的 .

是的你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
It will be a profanation .
它 将要 是 一个 亵渎 .

这将是亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] , [ai][dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprɒfə'neɪʃən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['tedi] [θɪŋk] ?
Oh , I don't care about the profanation ; but what will Teddy think ?
哦 , 我 不 关心 关于 这 亵渎 ; 但 什么 将要 泰迪 思考 ?

哦，我不在乎别人说脏话；但是泰迪会怎么想呢?

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?
what will he do ?
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

[['sʌd(ə)nli] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niː]] .
[Suddenly throwing his head away from her knee] .
[突然 投掷 他的 头 离开 从 她 膝盖] .

[突然将头从她的膝盖上移开]

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] ['tedi] .
You don't seem to think a bit about Teddy .
你 不 似乎 到 思考 一个 少量 关于 泰迪 .

你似乎一点都没想过泰迪。

[[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ʌp] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd]] .
[She jumps up , more and more agitated] .
[她 跳跃 向上 , 更多的 和 更多的 激动] .

她跳了起来，越来越激动。

[hiː; hi] [['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns]]
HE [supine on the floor ; for she has thrown him off his balance]
他 [仰卧 在 这 地面 ; 为了 她 有 抛掷 他 离开 他的 平衡]

他（仰面躺在地板上；因为她让他失去了平衡）

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['tedi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔː'dʒiːnə] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
To me Teddy is nothing , and Georgina less than nothing .
到 我 泰迪 是 没有什么 , 和 乔治娜 较少的 比 没有什么 .

对我来说，泰迪什么都不是，乔治娜更是微不足道。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
You'll soon find out how much less than nothing she is .
你会 很快 寻找 出去 如何 很多 较少的 比 没有什么 她 是 .

你很快就会发现她连一无是处都算不上。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]
If you think a woman can't do any harm because she's only a
如果 你 思考 一个 女士 不能 做 任何 伤害 因为 她是 仅有的 一个
['skænd(ə)lmʌŋgə] ['daʊdi] ['rægbæg] ,
scandalmongering dowdy ragbag ,
散布丑闻 土气的 破布袋 ,

如果你认为一个女人不会造成任何伤害，因为她只不过是个爱嚼舌根、衣着邋遢的丑女，

[jʊr; jər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
you're greatly mistaken .
你是 非常 错误 .

你大错特错了。

[[ʃiː; ʃi] ['flaʊnsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
[She flounces about the room .
[她 褶边 关于 这 房间 .

她在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He gets up slowly and dusts his hands .
他 获得 向上 缓慢地 和 灰尘 他的 双手 .

他缓缓起身，拍了拍手上的灰尘。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]] .
Suddenly she runs to him and throws herself into his arms] .
突然 她 跑步 到 他 和 投掷 她自己 进入 他的 武器] .

她突然跑向他，扑进他的怀里。

['henri] : [help] [ˌem 'iː] .
Henry : help me .
亨利 : 帮助 我 .

亨利：帮帮我。

[faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bles] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
Find a way out of this for me ; and I'll bless you as long as you live .
寻找 一个 方式 出去 的 这 为了 我 ; 和 患病的 保佑 你 作为 长的 作为 你 居住 .

帮我找到出路，我将终生感激你。

[əʊ] , [haʊ] ['retʃɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Oh , how wretched I am !
哦 , 如何 可怜 我 是 !

我真是太惨了！

[[ʃiː; ʃi] [sɒbz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest]] .
[She sobs on his breast] .
[她 啜泣 在 他的 胸部] .

[她在他胸前啜泣]

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了！

[ʃiː; ʃi] [[wɪsk] [hɜː'self] [ə'brʌptli] [ə'weɪ]] [doʊnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] .
SHE [whisking herself abruptly away] Don't be selfish .
她 [搅拌 她自己 突然 离开] 不 是 自私 .

她（突然转身离开）不要自私。

[hiː; hi] [['hʌmbli]]
HE [humbly]
他 [谦卑地]

他（谦逊地）

[jes] : [ai] [dɪ'zɜːv] [ðæt] .
Yes : I deserve that .
是的 : 我 应得 那 .

是的，我应得的。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I think if I were going to the stake with you ,
我 思考 如果 我 是 去 到 这 赌注 和 你 ,

我想如果我和你一起被绑在火刑柱上，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][mɔː(r)]
I should still be so happy with you that I could hardly feel your danger more
我 应该 仍然 是 所以 快乐的 和 你 那 我 可以 几乎 感觉 你的 危险 更多的
[ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .

我应该依然为你感到无比幸福，以至于我几乎感觉不到你的危险比我自己的危险更甚。

[ʃiː; ʃi] [[ri'lent] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɒndli]]
SHE [relenting and patting his hand fondly]
她 [让步 和 轻拍 他的 手 深情地]

她（终于心软，温柔地拍了拍他的手）

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , ['henri] ; [bʌt; bət] [['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ]
Oh , you are a dear darling boy , Henry ; but [throwing his hand away
哦 , 你 是 一个 亲爱的 亲爱的 男生 , 亨利 ; 但 [投掷 他的 手 离开
['fretfəli]] [jʊr; jər] [nəʊ] [juːz] .
fretfully] you're no use .
忧心忡忡地] 你是 不 使用 .

哦，亨利，你真是个可爱的孩子；但是（烦躁地甩开他的手）你一点用处都没有。

[ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I want somebody to tell me what to do .
我 想 某人 到 告诉 我 什么 到 做 .

我希望有人告诉我该怎么做。

[hiː; hi] [[wɪð] ['kwaɪət] [kən'vɪkʃn]] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
HE [with quiet conviction] Your heart will tell you at the right time .
他 [和 安静的 定罪] 你的 心 将要 告诉 你 在 这 正确的 时间 .

他（平静而坚定地）你的心会在合适的时机告诉你。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['diːpli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][duː; də] ,
I have thought deeply over this ; and I know what we two must do ,
我 有 想法 深 超过 这 ; 和 我 知道 什么 我们 二 必须 做 ,
['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

我对此进行了深入思考；我知道我们俩迟早必须做什么。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[nəʊ] , ['henri] .
No , Henry .
不 , 亨利 .

不，亨利。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] , ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] .
I will do nothing improper , nothing dishonorable .
我 将要 做 没有什么 不当 , 没有什么 不光彩的 .

我不会做任何不正当、不光彩的事。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn'fleksəb(ə)l]] .
[She sits down plump on the stool and looks inflexible] .
[她 坐着 向下 丰满 在 这 凳子 和 看起来 不灵活的] .

她胖乎乎地坐在凳子上，一副僵硬的样子。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɔː'rɔːrə] .
If you did , you would no longer be Aurora .
如果 你 做过 , 你 会 不 更长 是 极光 .

如果你那样做，你就不再是奥罗拉了。

['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , ['pɜːfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['pɜːfɪktli] ['steɪnləs] [ænd; ənd] [truː]
Our course is perfectly simple , perfectly straightforward , perfectly stainless and true
我们的 课程 是 完美 简单的 , 完美 直截了当 , 完美 防锈的 和 真的
.
.
.

我们的课程非常简单，非常直接，完全无可挑剔，真实可靠。

[wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We love one another .
我们 爱 一 其他 .

我们彼此相爱。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] :
I am not ashamed of that :
我 是 不是 羞愧 的 那 :

我对此并不感到羞耻：

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['lʌndən] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ai]
I am ready to go out and proclaim it to all London as simply as I
我 是 准备好 到 去 出去 和 宣布 它 到 全部 伦敦 作为 简单地 作为 我
[wɪl] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] — [æz; əz][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [siː] — [ðæt]
will declare it to your husband when you see — as you soon will see — that
将要 宣布 它 到 你的 丈夫 什么时候 你 看 — 作为 你 很快 将要 看 — 那
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [tred] .
this is the only way honorable enough for your feet to tread .
这 是 这 仅有的 方式 光荣的 足够的 为了 你的 脚 到 踏 .

我准备出去向全伦敦宣布这件事，就像我向你的丈夫宣布一样，当你看到——你很快就会看到——这是你唯一体面地可以踏上的道路时。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt]
Let us go out together to our own house , this evening , without concealment
让 我们 去 出去 一起 到 我们的 自己的 房子 , 这 晚上 , 没有 隐蔽
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
and without shame .
和 没有 耻辱 .

今晚，让我们一起回家，坦坦荡荡，毫无羞耻。

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[wiː; wi] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
we owe something to your husband .
我们 欠 某物 到 你的 丈夫 .

我们亏欠你丈夫一份人情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gests] [hɪə(r)] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] : [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd]
We are his guests here : he is an honorable man : he has been kind
我们 是 他的 客人 这里 : 他 是 一个 光荣的 男人 : 他 有 到过 种类
[tuː; tə][ˌjuː 'es] :
to us :
到 我们 :

我们是他的客人：他是一位正直的人：他待我们很好：

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'hæps] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][prə'zeɪɪk]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he has perhaps loved you as well as his prosaic nature and his
他 有 也许 喜爱 你 作为 出色地 作为 他的 平淡无奇 自然 和 他的
['sɔːdɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [pə'mɪtɪd] .
sordid commercial environment permitted .
肮脏的 商业的 环境 允许 .

或许，在他平庸的性格和肮脏的商业环境所允许的范围内，他已经深深地爱着你。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl]['ɒnə(r)][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We owe it to him in all honor not to let him learn the truth from the
我们 欠 它 到 他 在 全部 荣誉 不是 到 让 他 学习 这 真相 从 这
[lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændlmʌŋgə(r)] .
lips of a scandalmonger .
嘴唇 的 一个 造谣者 .

我们出于对他的尊重，绝不能让他从散布谣言的人口中得知真相。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ['kwaɪətli] , [hænd][ɪn][hænd] ; [bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] ;
Let us go to him now quietly , hand in hand ; bid him farewell ;
让 我们 去 到 他 现在 悄悄 , 手 在 手 ; 出价 他 告别 ;

让我们现在静静地手牵手去见他，向他告别；

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['sʌbtəfjuːdʒ] , ['friːli]
and walk out of the house without concealment and subterfuge , freely
和 走 出去 的 这 房子 没有 隐蔽 和 托词 , 自由
[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,
and honestly ,
和 诚实地 ,

然后坦诚地、毫无隐瞒地走出房子。

[ɪn] [fʊl] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
in full honor and self - respect .
在 满的 荣誉 和 自己 - 尊重 .

以充分的荣誉和自尊。

[ʃiː; ʃi] [['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm]]
SHE [staring at him]
她 [凝视 在 他]

她（盯着他看）

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ?
And where shall we go to ?
和 在哪里 将 我们 去 到 ?

我们该去哪里呢?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrənt]
We shall not depart by a hair's breadth from the ordinary natural current
我们 将 不是 离开 经过 一个 头发的 宽度 从 这 普通的 自然的 当前的
[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of our lives .
的 我们的 生活 .

我们绝不会偏离我们生活的正常自然规律哪怕一丝一毫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kəm'peld]
We were going to the theatre when the loss of the poems compelled
我们 是 去 到 这 剧院 什么时候 这 损失 的 这 诗歌 被迫
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
us to take action at once .
我们 到 拿 行动 在 一次 .

我们正要去剧院，诗歌的丢失迫使我们立即采取行动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [stɪl] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz][hɪə(r)]
We shall go to the theatre still ; but we shall leave your diamonds here
我们 将 去 到 这 剧院 仍然 ; 但 我们 将 离开 你的 钻石 这里
;
;
;

我们还是会去剧院；但是我们会把你的钻石留在这里；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] .
for we cannot afford diamonds , and do not need them .
为了 我们 不能 买得起 钻石 , 和 做 不是 需要 他们 .

因为我们买不起钻石，也不需要钻石。

[ʃiː; ʃi] [['fretfəli]] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai] [heɪt] ['daɪəməndz] ;
SHE [fretfully] I have told you already that I hate diamonds ;
她 [忧心忡忡地] 我 有 讲述 你 已经 那 我 恨 钻石 ;

她（焦急地）我已经告诉过你我讨厌钻石了；

['əʊnli] ['tedi] [in'sist] [ɒn] ['hæŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
only Teddy insists on hanging me all over with them .
仅有的 泰迪 坚持 在 绞刑 我 全部 超过 和 他们 .

只有泰迪坚持要用它们把我缠得满身都是。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [priːtʃ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You need not preach simplicity to me .
你 需要 不是 布道 简单 到 我 .

你无需向我宣扬简单易懂的道理。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['dɪərɪst] : [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌtrivi'æləti] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]
I never thought of doing so , dearest : I know that these trivialities are nothing
我 绝不 想法 的 正在做 所以 , 亲爱的 : 我 知道 那 这些 琐事 是 没有什么
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

亲爱的，我从未想过这样做：我知道这些琐事对你来说根本不算什么。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] — [əʊ] [jes] .
What was I saying — oh yes .
什么 曾是 我 说 — 哦 是的 .

我刚才说到哪儿了——哦，对了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Instead of coming back here from the theatre ,
反而 的 未来 后退 这里 从 这 剧院 ,

与其从剧院回来,

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] — [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] [həʊm] —
you will come with me to my home — now and henceforth our home —
你 将要 来 和 我 到 我的 家 — 现在 和 今后 我们的 家 —
[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and in due course of time ,
和 在 到期的 课程 的 时间 ,

你将跟我一起回家——从现在起，这就是我们的家——并且，在适当的时候，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θruː] [wɒt'evə(r)] ['aɪd(ə)l]['liːg(ə)l] ['serəməni]
when you are divorced , we shall go through whatever idle legal ceremony
什么时候 你 是 离婚 , 我们 将 去 通过 任何 闲置的 合法的 仪式
[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
you may desire .
你 可能 欲望 .

当你离婚时，我们将按照你的意愿完成任何无关紧要的法律手续。

[ai] [ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] : [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
I attach no importance to the law : my love was not created in me by the
我 附 不 重要性 到 这 法律 : 我的 爱 曾是 不是 创建 在 我 经过 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

我并不看重法律；我的爱并非由法律赋予。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [baʊnd] [ɔː(r)] [luːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
nor can it be bound or loosed by it .
也不 能 它 是 边界 或者 松开 经过 它 .

它既不能被它束缚，也不能被它解开。

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
That is simple enough , and sweet enough , is it not ?
那 是 简单的 足够的 , 和 甜的 足够的 , 是 它 不是 ?

这很简单，也很美好，不是吗？

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]] .
[He takes the flower from the table] .
[他 需要 这 花 从 这 桌子] .

他从桌上拿起那朵花。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪts] :
Here are flowers for you : I have the tickets :
这里 是 花朵 为了 你 : 我 有 这 门票 :

这是送给你的花：我有票：

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
we will ask your husband to lend us the carriage to show that there is no
我们 将要 问 你的 丈夫 到 借 我们 这 运输 到 展示 那 那里 是 不
['mælɪs] ,
malice ,
恶意 ,

我们会请你丈夫借给我们马车，以表明我们没有恶意。

[nəʊ] [grʌdʒ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
no grudge , between us .
不 怨恨 , 之间 我们 .

我们之间没有任何芥蒂。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[['spɪrɪtləsli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tempəraiz]]
[spiritlessly , taking the flowers without looking at them , and temporizing]
[无精打采 , 采取 这 花朵 没有 寻找 在 他们 , 和 暂时搁置]

[心不在焉地，看都不看一眼就接过花，拖延着]

['tedi] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [jet] .
Teddy isn't in yet .
泰迪 不是 在 然而 .

泰迪还没进来。

[hi:; hi] .
HE .
他 .

他。

[wel] , [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ðæt] ['kɑ:mli] .
Well , let us take that calmly .
出色地 , 让 我们 拿 那 平静地 .

好吧，让我们冷静看待这个问题。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Let us go to the theatre as if nothing had happened ,
让 我们 去 到 这 剧院 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

让我们像什么都没发生过一样去剧院吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] .
and tell him when we come back .
和 告诉 他 什么时候 我们 来 后退 .

我们回来的时候告诉他。

[naʊ] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [hens] : [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] : [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ,
Now or three hours hence : to - day or to - morrow : what does it matter ,
现在 或者 三 小时 因此 : 到 - 天 或者 到 - 明天 : 什么 做 它 事情 ,

现在还是三个小时后，今天还是明天，这有什么关系呢?

[prə'vaɪdɪd][ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ɪn]['ɒnə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔ:(r)][fɪə(r)] ?
provided all is done in honor , without shame or fear ?
假如 全部 是 完毕 在 荣誉 , 没有 耻辱 或者 害怕 ?

前提是所有行为都出于荣誉，没有羞耻或恐惧?

[ʃi:; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][get] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What did you get tickets for ?
什么 做过 你 得到 门票 为了 ?

你买的是什么场次的票?

['ləuingrin] ?
Lohengrin ?
罗恩格林 ?

罗恩格林?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ai][traɪd] ; [bʌt; bət] ['ləuingrin] [wɒz; wəz][səʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I tried ; but Lohengrin was sold out for to - night .
我 尝试 ; 但 罗恩格林 曾是 卖 出去 为了 到 - 夜晚 .

我试过了；但是今晚《罗恩格林》的票已经售罄了。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [tuː] [kɔːt] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts]] .
[He takes out two Court Theatre tickets] .
[他 需要 出去 二 法庭 剧院 门票] .

[他拿出两张宫廷剧院的票]

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] ?
Then what did you get ?
然后 什么 做过 你 得到 ?

那你得到了什么?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
Can you ask me ?
能 你 问 我 ?

你能问我吗?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] ['ləuingrin] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [ɪk'sept] ['kændɪdə] ?
What is there besides Lohengrin that we two could endure , except Candida ?
什么 是 那里 除了 罗恩格林 那 我们 二 可以 忍受 , 除了 念珠菌 ?

除了《罗恩格林》之外，我们俩还能忍受什么呢？除了念珠菌感染吗?

[ʃiː; ʃi] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp]] ['kændɪdə] !
SHE [springing up] Candida !
她 [弹簧 向上] 念珠菌 !

她（突然冒出来）念珠菌!

[nəʊ] , [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['henri]
No , I won't go to it again , Henry
不 , 我 惯于 去 到 它 再次 , 亨利

不，我不会再去那里了，亨利。

[['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ]] .
[tossing the flower on the piano] .
[抛掷 这 花 在 这 钢琴] .

[将花扔到钢琴上]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
It is that play that has done all the mischief .
它 是 那 玩 那 有 完毕 全部 这 恶作剧 .

正是那部戏剧引发了所有麻烦。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
I'm very sorry I ever saw it : it ought to be stopped .
我是 非常 对不起 我 曾经 锯 它 : 它 应该 到 是 停止 .

我很后悔曾经看过这种视频：它应该被制止。

[hiː; hi] [[ə'meɪzd]] [ɔː'rɔːrə] !
HE [amazed] Aurora !
他 [惊叹] 极光 !

他惊叹于极光!

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jes] : [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes : I mean it .
是的 : 我 意思是 它 .

是的，我是认真的。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [lʌv] ['pəʊɪm] !
That divinest love poem !
那 最神圣的 爱 诗 !

那首最神圣的爱情诗!

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
the poem that gave us courage to speak to one another !
这 诗 那 给予 我们 勇气 到 说话 到 一 其他 !

这首诗给了我们彼此交谈的勇气!

[ðæt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [felt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
that revealed to us what we really felt for one another !
那 揭晓 到 我们 什么 我们 真的 毛毡 为了 一 其他 !

这让我们明白了我们彼此的真实感受!

[ðæt] —
That —
那 —

那-

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv]
It put a lot of stuff into my head that I should never have dreamt of
它 放 一个 很多 的 东西 进入 我的 头 那 我 应该 绝不 有 梦见 的
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

它让我脑子里冒出了很多我做梦都想不到的事情。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [dʒʌst] [laɪk] ['kændɪdə] .
I imagined myself just like Candida .
我 想象 我 只是 喜欢 念珠菌 .

我把自己想象成念珠菌感染者。

[hiː; hi] [['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]]
HE [catching her hands and looking earnestly at her]
他 [捕捉 她 双手 和 寻找 切实 在 她]

他（握住她的手，认真地看着她）

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
You were right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['kændɪdə] .
You are like Candida .
你 是 喜欢 念珠菌 .

你就像念珠菌一样。

[ʃiː; ʃi] [['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ]]
SHE [snatching her hands away]
她 [抢夺 她 双手 离开]

她（一把抽回双手）

[əʊ] , [stʌf] !
Oh , stuff !
哦 , 东西 !

哦，东西！

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['juːdʒiːn] .
And I thought you were just like Eugene .
和 我 想法 你 是 只是 喜欢 尤金 .

我还以为你和尤金一样呢。

[['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪm]]
[Looking critically at him]
[寻找 关键 在 他]

[审视地看着他]

[naʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [hɪm] , [tuː] .
Now that I come to look at you , you are rather like him , too .
现在 那 我 来 到 看 在 你 , 你 是 相当 喜欢 他 , 也 .

现在仔细看看你，你其实也挺像他的。

[[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] [ˌdɪskən'tentɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
[She throws herself discontentedly into the nearest seat , which happens to be the bench at the piano .
[她 投掷 她自己 不满地 进入 这 最近的 座位 , 哪个 发生 到 是 这 长椅 在 这 钢琴 .

她不满地一屁股坐在最近的座位上，那恰好是钢琴旁的凳子。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .
He goes to her] .
他 去 到 她] .

他去找她。

[hiː; hi] [['veri] ['ɜːnɪstli]]
HE [very earnestly]
他 [非常 切实]

他（非常认真地）

[ɔː'rɔːrə] :
Aurora :
极光 :

极光：

[ɪf] ['kændɪdə] [hæd; həd] [lʌvd] ['juːdʒiːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
if Candida had loved Eugene she would have gone out into the night with him without a moment's hesitation .
如果 念珠菌 有 喜爱 尤金 她 会 有 已消失 出去 进入 这 夜晚 和 他 没有 一个 瞬间 犹豫 .

如果坎迪达真的爱尤金，她就会毫不犹豫地和他一起出门赴约。

[ʃiː; ʃi] [[wɪð] ['iːkwəl] ['ɜːnɪstnəs]]
SHE [with equal earnestness]
她 [和 平等的 认真]

她（同样认真地）

['henri] : [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] ?
Henry : do you know what's wanting in that play ?
亨利 : 做 你 知道 是什么 想要 在 那 玩 ?

亨利：你知道那部戏还缺少什么吗?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing wanting in it .
那里 是 没有什么 想要 在 它 .

它没有任何不足之处。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jes] [ðeə(r)] [ɪz] .
Yes there is .
是的 那里 是 .

是的，有。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɔː'dʒiːnə] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's a Georgina wanting in it .
有 一个 乔治娜 想要 在 它 .

里面有个叫乔治娜的人。

[ɪf] [dʒɔː'dʒiːnə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ['trædʒədi] .
If Georgina had been there to make trouble , that play would have been a true - to - life tragedy .
如果 乔治娜 有 到过 那里 到 制作 麻烦 , 那 玩 会 有 到过 一个 真的 - 到 - 生活 悲剧 .

如果乔治娜当时在场是为了制造麻烦，那场戏就会变成一场真实的悲剧。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
Now I'll tell you something about it that I have never told you before .
现在 患病的 告诉 你 某物 关于 它 那 我 有 绝不 讲述 你 前 .

现在我要告诉你一些我以前从未告诉过你的事。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ai] [tʊk] ['tedi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I took Teddy to it .
我 采取 泰迪 到 它 .

我带泰迪去了那里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] ;
I thought it would do him good ;
我 想法 它 会 做 他 好的 ;

我觉得这对他有好处;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
and so it would if I could only have kept him awake .
和 所以 它 会 如果 我 可以 仅有的 有 保留 他 醒 .

如果我能让他就保持清醒就好了。

[dʒɔː'dʒiːnə] [keɪm] [tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Georgina came too ; and you should have heard the way she went on about it .
乔治娜 来了 也 ; 和 你 应该 有 听到 这 方式 她 去 在 关于 它 .

乔治娜也来了;你应该听听她是怎么谈论这件事的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [ɪ'mɒrəl] ,
She said it was downright immoral ,
她 说 它 曾是 彻头彻尾 不道德 ,

她说这简直太不道德了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [in'kʌridʒz] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and that she knew the sort of woman that encourages boys to sit on the hearthrug and make love to her .
和 那 她 知道 这 种类 的 女士 那 鼓励 男孩们 到 坐 在 这 壁炉架 和 制作 爱 到 她 .

她知道那种会鼓励男孩坐在壁炉地毯上和她做爱的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] ['tɛdiz] [maɪnd][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
She was just preparing Teddy's mind to poison it about me .
她 曾是 只是 准备 泰迪熊 头脑 到 毒 它 关于 我 .

她只是想让泰迪对我产生负面印象。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][dʒɔː'dʒiːnə] , ['dɪərɪst]
Let us be just to Georgina , dearest
让 我们 是 只是 到 乔治娜 , 亲爱的

让我们善待亲爱的乔治娜吧

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
Let her deserve it first .
让 她 应得 它 第一的 .

先让她配得上这份荣誉吧。

[dʒʌst] [tuː; tə] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ɪn'diːd] !
Just to Georgina , indeed !
只是 到 乔治娜 , 的确 !

确实只针对乔治娜!

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] [wei] .
She really sees the world in that way .
她 真的 看到 这 世界 在 那 方式 .

她确实是那样看待世界的。

[ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
That is her punishment .
那 是 她 惩罚 .

这就是对她的惩罚。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can it be her punishment when she likes it ?
如何 能 它 是 她 惩罚 什么时候 她 点赞 它 ?

她喜欢这样，怎么能算是惩罚呢?

['itl] [biː; bi] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðæt] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [tuː; tə] ['tedi] .
It'll be my punishment when she brings that budget of poems to Teddy .
它将 是 我的 惩罚 什么时候 她 带来 那 预算 的 诗歌 到 泰迪 .

当她把那堆诗歌带给泰迪时，我就要受罚了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I wish you'd have some sense , and sympathize with my position a little .
我 希望 你会 有 一些 感觉 , 和 同情 和 我的 位置 一个 小的 .

我希望你能有点常识，稍微理解一下我的处境。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['rɑːðə(r)] ['testɪli]]
[going away from the piano and beginning to walk about rather testily]
[去 离开 从 这 钢琴 和 开始 到 走 关于 相当 暴躁地]

[离开钢琴，开始有些烦躁地走来走去]

[maɪ] [dɪə(r)] : [ai] ['riːəli] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [dʒɔː'dʒiːnə] [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['tedi] .
My dear : I really don't care about Georgina or about Teddy .
我的 亲爱的 : 我 真的 不 关心 关于 乔治娜 或者 关于 泰迪 .

亲爱的：我真的不在乎乔治娜，也不在乎泰迪。

[ɔ:l] [ði:z] ['skwɒbl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [nəʊ][ju:z] .
All these squabbles belong to a plane on which I am , as you say , no use .
全部 这些 争吵 属于 到 一个 飞机 在 哪个 我 是 , 作为 你 说 , 不 使用 .

所有这些争吵都属于一个我，正如你所说，毫无用处的领域。

[ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] ; [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
I have counted the cost ; and I do not fear the consequences .
我 有 计数 这 成本 ; 和 我 做 不是 害怕 这 结果 .

我已经权衡过代价；我不惧怕后果。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][fɪə(r)] ?
After all , what is there to fear ?
后 全部 , 什么 是 那里 到 害怕 ?

毕竟，有什么好怕的呢?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
Where is the difficulty ?
在哪里 是 这 困难 ?

难点在哪里?

[wɒt] [kæn; kən][dʒɔ:'dʒi:nə][du:; də] ?
What can Georgina do ?
什么 能 乔治娜 做 ?

乔治娜能做什么?

[wɒt] [kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [du:; də] ?
What can your husband do ?
什么 能 你的 丈夫 做 ?

你丈夫能做些什么?

[wɒt] [kæn; kən] ['enibɒdi] [du:; də] ?
What can anybody do ?
什么 能 任何人 做 ?

大家能做些什么呢?

[ʃi:; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [raɪt] [bæŋ] [ʌp][tu:; tə]
Do you mean to say that you propose that we should walk right bang up to
做 你 意思是 到 说 那 你 提出 那 我们 应该 走 正确的 砰 向上 到
['tedi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ?
Teddy and tell him we're going away together ?
泰迪 和 告诉 他 是 去 离开 一起 ?

你的意思是说，你提议我们直接走到泰迪面前，告诉他我们要一起离开吗?

[hi:; hi] .
HE .
他 .

他。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['sɪmplə] ?
What can be simpler ?
什么 能 是 更简单 ?

还有什么比这更简单的呢?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [id] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðæt] [hɑːf] - [beɪkt]
And do you think for a moment he'd stand it , like that half - baked
和 做 你 思考 为了 一个 片刻 他会 站立 它 , 喜欢 那 一半 - 烘焙
['klɜːdʒimən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?
clergyman in the play ?
牧师 在 这 玩 ?

你认为他会像剧中那个半吊子牧师一样，哪怕一秒钟都忍受不了吗?

[id] [dʒʌst] [kɪl] [juː; jʊ] .
He'd just kill you .
他会 只是 杀 你 .

他会直接杀了你。

[hiː; hi] [['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɒp][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns]] [juː; jʊ]
HE [coming to a sudden stop and speaking with considerable confidence] You
他 [未来 到 一个 突然 停止 和 请讲 和 大量 信心] 你
[doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
don't understand these things ,
不 理解 这些 事物 ,

他（突然停下脚步，语气相当自信）说：你不懂这些事。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
my darling , how could you ?
我的 亲爱的 , 如何 可以 你 ?

亲爱的，你怎么能这样?

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
In one respect I am unlike the poet in the play .
在 一 尊重 我 是 与此不同 这 诗人 在 这 玩 .

有一点我和剧中的诗人不一样。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [griːk] [aɪ'diːəl][ænd; ənd][nɒt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .
I have followed the Greek ideal and not neglected the culture of my body .
我 有 随后 这 希腊语 理想的 和 不是 被忽视的 这 文化 的 我的 身体 .

我遵循了希腊的理想，也没有忽视身体的文化修养。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['sekənd] - [reɪt] ['hevi] [weɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
Your husband would make a tolerable second - rate heavy weight if he were
你的 丈夫 会 制作 一个 可容忍的 第二 - 速度 重的 重量 如果 他 是
[ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
in training and ten years younger .
在 训练 和 十 年 年轻 .

如果你的丈夫接受训练，并且年轻十岁，他就能成为一名合格的二流重量级拳击手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]
As it is , he could , if strung up to a great effort by a burst of
作为 它 是 , 他 可以 , 如果 串 向上 到 一个 伟大的 努力 经过 一个 爆裂 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

事实上，如果他被激情驱使而付出巨大努力，他或许可以做到。

[gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
give a good account of himself for perhaps fifteen seconds .
给 一个 好的 帐户 的 他自己 为了 也许 十五 秒 .

他大概能对自己进行十五秒钟的正面评价。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
But I am active enough to keep out of his reach for fifteen
但 我 是 积极的 足够的 到 保持 出去 的 他的 抵达 为了 十五
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
seconds ;
秒 ;

但我足够机敏，可以躲开他十五秒钟；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪmpli] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .
and after that I should be simply all over him .
和 后 那 我 应该 是 简单地 全部 超过 他 .

之后我应该会对他百般讨好。

[ʃiː; ʃi] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]]
SHE [rising and coming to him in consternation]
她 [上升 和 未来 到 他 在 惊愕]

她（惊慌地起身走到他身边）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ?
What do you mean by all over him ?
什么 做 你 意思是 经过 全部 超过 他 ?

你说的"在他身上到处都是"是什么意思?

[hiː; hi] [['dʒentli]] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] .
HE [gently] Don't ask me , dearest .
他 [轻轻地] 不 问 我 , 亲爱的 .

他（温柔地）别问我，亲爱的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
At all events , I swear to you that you need not be anxious about me .
在 全部 活动 , 我 发誓 到 你 那 你 需要 不是 是 焦虑的 关于 我 .

总之，我向你保证，你完全不必为我担心。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['tedi] ?
And what about Teddy ?
和 什么 关于 泰迪 ?

那泰迪呢?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['tedi] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [feɪs]
Do you mean to tell me that you are going to beat Teddy before my face
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 去 到 打 泰迪 前 我的 脸
[laɪk][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['praɪzfaɪtə(r)] ?
like a brutal prizefighter ?
喜欢 一个 野蛮 拳击手 ?

你是说你要当着我的面像个残暴的拳击手一样痛揍泰迪吗?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'lɑːm][ɪz] ['niːdləs] , ['dɪərɪst] .
All this alarm is needless , dearest .
全部 这 警报 是 不必要 , 亲爱的 .

亲爱的，这一切都是没有必要的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

Believe me , nothing will happen .

相信 我 , 没有什么 将要 发生 .

相信我，什么事都不会发生。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] .

Your husband knows that I am capable of defending myself .

你的 丈夫 知道 那 我 是 有能力的 的 防守 我 .

你丈夫知道我有能力保护自己。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] ['hæpən] .

Under such circumstances nothing ever does happen .

在下面 这样的 情况 没有什么 曾经 做 发生 .

在这种情况下，什么事都不会发生。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

And of course I shall do nothing .

和 的 课程 我 将 做 没有什么 .

我当然什么都不会做。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The man who once loved you is sacred to me .

这 男人 WHO 一次 喜爱 你 是 神圣 到 我 .

曾经爱过你的那个人，在我心中是神圣的。

[ʃiː; ʃi] [[sə'spɪʃəsli]] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

SHE [suspiciously] Doesn't he love me still ?

她 [可疑地] 不 他 爱 我 仍然 ?

她（疑惑地）：“他难道不爱我了吗？”

[hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Has he told you anything ?

有 他 讲述 你 任何事物 ?

他有没有跟你说过什么？

[hiː; hi] .

HE .

他 .

他。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No , no .

不 , 不 .

不，不。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]] .

[He takes her tenderly in his arms] .

[他 需要 她 温柔地 在 他的 武器] .

他温柔地将她拥入怀中。

['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] : [haʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Dearest , dearest : how agitated you are !

亲爱的 , 亲爱的 : 如何 激动 你 是 !

亲爱的，亲爱的：你多么激动啊！

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [jɔː'self] !

how unlike yourself !

如何 与此不同 你自己 !

这太不像你了！

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌrɪs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] .

All these worries belong to the lower plane .

全部 这些 担忧 属于 到 这 降低 飞机 .

这些烦恼都属于较低层次的层面。

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][wʌn] .
Come up with me to the higher one .
来 向上 和 我 到 这 更高 一 .

跟我一起上去吧。

[ðə; ði] [ˈhaɪts] , [ðə; ði][sˈɒlɪtjˌuːdz] , [ðə; ði][səʊl] [wɜːld] !
The heights , the solitudes , the soul world !
这 高度 , 这 孤独 , 这 灵魂 世界 !

高处，寂静，灵魂的世界！

[ʃiː; ʃi] [[əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]] [nəʊ] : [stɒp] : [ɪts] [nəʊ][juːz] , [ˈmɪstə(r)] - .
SHE [avoiding his gaze] No : stop : it's no use , Mr Apjohn .
她 [避免 他的 目光] 不 : 停止 : 它是 不 使用 , 先生 - .

她（避开他的目光）不：停下：没用的，阿普约翰先生。

[hiː; hi] [[rɪˈkɔɪlɪŋ]]
HE [recoiling]
他 [反冲]

高能[反冲]

[ˈmɪstə(r)] - ! ! !
Mr Apjohn ! ! !
先生 - ! ! !

阿普约翰先生！！！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] : [ai] [ment] [ˈhenri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Excuse me : I meant Henry , of course .
原谅 我 : 我 意思是 亨利 , 的 课程 .

不好意思，我当然是指亨利。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈmɪstə(r)] - ?
How could you even think of me as Mr Apjohn ?
如何 可以 你 甚至 思考 的 我 作为 先生 - ?

你怎么会把我当成阿普约翰先生呢？

[ai][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈbɒmpəs] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][kænd] — [ai] [miːn] [ɔːˈrɔːrə] ,
I never think of you as Mrs Bompas : it is always Cand — I mean Aurora ,
我 绝不 思考 的 你 作为 太太 邦帕斯 : 它 是 总是 坎德 — 我 意思是 极光 ,
[ɔːˈrɔːrə] , [ˈɔːroʊ] —
Aurora , Auro —
极光 , 奥罗 —

我从不叫你邦帕斯太太：我一直都叫你坎德——我是说奥罗拉，奥罗拉，奥罗——

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jes] , [jes] : [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstə(r)] -
Yes , yes : that's all very well , Mr Apjohn
是的 , 是的 : 那就是 全部 非常 出色地 , 先生 -

是的，是的：这都很好，阿普约翰先生。

[[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]]
[He is about to interrupt again : but she won't have it]
[他 是 关于 到 打断 再次 : 但 她 惯于 有 它]

[他正要再次打断她：但她不肯]

[nəʊ] : [ɪts] [nəʊ][juːz] : [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['mɪstə(r)] - ;
no : it's no use : I've suddenly begun to think of you as Mr Apjohn ;
不 : 它是 不 使用 : 我已经 突然 开始 到 思考 的 你 作为 先生 - ;

不：没用：我突然开始把你当成阿普约翰先生了；

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['henri] .
and it's ridiculous to go on calling you Henry .
和 它是 荒谬的 到 去 在 呼叫 你 亨利 .

继续叫你亨利真是太荒谬了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['driːmə(r)] .
I thought you were only a boy , a child , a dreamer .
我 想法 你 是 仅有的 一个 男生 , 一个 孩子 , 一个 梦想家 .

我以为你只是个男孩，一个孩子，一个梦想家。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
I thought you would be too much afraid to do anything .
我 想法 你 会 是 也 很多 害怕的 到 做 任何事物 .

我以为你会害怕得什么都不敢做。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] ['tedi] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd]
And now you want to beat Teddy and to break up my home and
和 现在 你 想 到 打 泰迪 和 到 休息 向上 我的 家 和
[dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
disgrace me and make a horrible scandal in the papers .
耻辱 我 和 制作 一个 可怕 丑闻 在 这 文件 .

现在你们想打泰迪，拆散我的家庭，让我蒙羞，还要在报纸上制造可怕的丑闻。

[ɪts] ['kruːəl] , [ʌn'mænli] , ['kaʊədli] .
It's cruel , unmanly , cowardly .
它是 残忍的 , 不男子气概 , 胆小 .

这是残忍的、没男子气概的、懦弱的行为。

[hiː; hi] [[wɪð] [greɪv] ['wʌndə(r)]] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
HE [with grave wonder] Are you afraid ?
他 [和 严重 想知道] 是 你 害怕的 ?

他（神色凝重地问道）：你害怕吗？

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ə'freɪd] .
Oh , of course I'm afraid .
哦 , 的 课程 我是 害怕的 .

哦，我当然害怕。

[səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['kɒmən] [sens] .
So would you be if you had any common sense .
所以 会 你 是 如果 你 有 任何 常见的 感觉 .

如果你还有一点常识，你也会这么做。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
[She goes to the hearth , turning her back to him ,
[她 去 到 这 炉 , 转弯 她 后退 到 他 ,

她走到壁炉旁，背对着他，

[ænd; ənd] [pʊts] [wʌn] ['tæpɪŋ] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)]] .
and puts one tapping foot on the fender] .
和 放置 一 窃听 脚 在 这 挡泥板] .

然后一只脚轻轻地踩在挡泥板上。

[hiː; hi] [['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['grævəti]] ['pɜːfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪə(r)] .
HE [watching her with great gravity] Perfect love casteth out fear .
他 [观看 她 和 伟大的 重力] 完美的 爱 卡斯特 出去 害怕 .

他（神情严肃地看着她）说：完全的爱能驱除恐惧。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
That is why I am not afraid .
那 是 为什么 我 是 不是 害怕的 .

这就是我不害怕的原因。

['mɪsɪz] ['bɒmpəs] : [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Mrs Bompas : you do not love me .
太太 邦帕斯 : 你 做 不是 爱 我 .

邦帕斯夫人：你不爱我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他是如何欺骗她丈夫的(How He Lied to Her Husband)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf]]
SHE [turning to him with a gasp of relief]
她 [转弯 到 他 和 一个 喘气 的 宽慰]

她（转过身，如释重负地喘了口气）

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you , thank you !
哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !

哦，谢谢，谢谢!

[juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [naɪs] , ['henri] .
You really can be very nice , Henry .
你 真的 能 是 非常 好的 , 亨利 .

亨利，你真是个很好的人。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?
Why do you thank me ?
为什么 做 你 感谢 我 ?

你为什么要谢我?

[ʃiː; ʃi] [['kʌmɪŋ] ['prɪtɪli] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]]
SHE [coming prettily to him from the fireplace]
她 [未来 漂亮 到 他 从 这 壁炉]

她（从壁炉旁优雅地走向他）

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [ə'gen] .
For calling me Mrs Bompas again .
为了 呼叫 我 太太 邦帕斯 再次 .

你又叫我邦帕斯太太了。

[ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I feel now that you are going to be reasonable and behave like a gentleman .
我 感觉 现在 那 你 是 去 到 是 合理的 和 表现 喜欢 一个 绅士 .

我现在觉得你会讲道理，举止像个绅士。

[[hiː; hi] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] ; ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [graʊnz]] .
[He drops on the stool ; covers his face with his hand ; and groans] .
[他 滴 在 这 凳子 ; 封面 他的 脸 和 他的 手 ; 和 呻吟] .

他跌坐在凳子上，用手捂住脸，呻吟起来。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [ai][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hæpi]
Once or twice in my life I have dreamed that I was exquisitely happy
一次 或者 两次 在 我的 生活 我 有 梦见 那 我 曾是 精美绝伦 快乐的
[ænd; ənd]['blesɪd; blest] .
and blessed .
和 蒙福 .

我一生中曾一两次梦到自己无比幸福美满。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [stɜ:(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] !
the misgiving at the first stir of consciousness !
这 疑虑 在 这 第一的 搅拌 的 意识 !

意识萌动之初的不安！

[ðə; ði][stæb][ɒv; əv] [ri'æləti] !
the stab of reality !
这 刺 的 现实 !

现实的刺痛！

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] !
the prison walls of the bedroom !
这 监狱 墙壁 的 这 卧室 !

卧室的围墙！

[ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] !
the bitter , bitter disappointment of waking !
这 苦的 , 苦的 失望 的 醒来 !

醒来后，那种苦涩的、苦涩的失望！

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] !
And this time !
和 这 时间 !

这次真的来了！

[əʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
oh , this time I thought I was awake .
哦 , 这 时间 我 想法 我 曾是 醒 .

哦，这次我还以为自己醒着呢。

[ʃi:; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['henri] : [wi:; wi] ['ri:əli] ['hævnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['flæpdu:d(ə)l]
Listen to me , Henry : we really haven't time for all that sort of flapdoodle
听 到 我 , 亨利 : 我们 真的 还没有 时间 为了 全部 那 种类 的 梦呓
[naʊ] .
now .
现在 .

听我说，亨利：我们现在真的没时间理会这些无聊的废话。

[[hi:; hi][stɑ:rts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd]
[He starts to his feet as if she had pulled a trigger and straightened
[他 开始 到 他的 脚 作为 如果 她 有 拉 一个 扳机 和 拉直
[hɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] ,
him by the release of a powerful spring ,
他 经过 这 发布 的 一个 强大的 春天 ,

他猛地站起身来，仿佛她扣动了扳机，又像释放强力弹簧一样把他弹了起来。

[ænd; ənd][gəʊz][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [set] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]] .
and goes past her with set teeth to the little table] .
和 去 过去的 她 和 放 牙齿 到 这 小的 桌子] .

然后咬牙切齿地从她身边走过，走向小桌子。

[əʊ] , [teɪk] [keə(r)] : [juː; jʊ] ['nɪəli] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Oh , take care : you nearly hit me in the chin with the top of your head .
哦 , 拿 关心 : 你 几乎 打 我 在 这 下巴 和 这 顶部 的 你的 头 .

哦，小心点：你差点用头顶撞到我的下巴。

[hiː; hi] [[wɪð] [fɪəs] [pə'laɪtnəs]] [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
HE [with fierce politeness] I beg your pardon .
他 [和 凶猛的 礼貌] 我 求 你的 赦免 .

他（语气极其客气）说：对不起。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What is it you want me to do ?
什么 是 它 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I am ready to behave like a gentleman if you will be kind enough to
我 是 准备好 到 表现 喜欢 一个 绅士 如果 你 将要 是 种类 足够的 到
[ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] .
explain exactly how .
解释 确切地 如何 .

如果您能好心解释一下具体该怎么做，我愿意表现得像个绅士。

[ʃiː; ʃi] [[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]]
SHE [a little frightened]
她 [一个 小的 害怕]

她（有点害怕）

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['henri] : [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .
Thank you , Henry : I was sure you would .
感谢 你 , 亨利 : 我 曾是 当然 你 会 .

谢谢你，亨利：我就知道你会的。

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're not angry with me , are you ?
你是 不是 生气的 和 我 , 是 你 ?

你没生我的气吧?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[gəʊ][ɒn] ['kwɪkli] .
Go on quickly .
去 在 迅速地 .

快点。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
Give me something to think about ,
给 我 某物 到 思考 关于 ,

给我一些思考的空间，

[ɔː(r)][ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] — [[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['snætʃɪz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][fæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][tuː; tə]
or I will — I will — [he suddenly snatches up her fan and it about to
或者 我 将要 — 我 将要 — [他 突然 抢夺 向上 她 扇子 和 它 关于 到
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts]] .
break it in his clenched fists] .
休息 它 在 他的 紧握 拳头] .

否则我就——我就——[他突然一把抢过她的扇子，攥紧拳头就要把它捏碎]。

[ʃiː; ʃi] [['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæn] , [wɪð] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn]] [doʊnt]
SHE [running forward and catching at the fan , with loud lamentation] Don't
她 [跑步 向前 和 捕捉 在 这 扇子 , 和 大声 哀叹] 不
[breɪk] [maɪ][fæn] — [nəʊ] , [doʊnt] .
break my fan — no , don't .
休息 我的 扇子 — 不 , 不 .

她（向前跑去，抓住扇子，大声哀叹）别弄坏我的扇子——不，别。

[[hiː; hi] ['sləʊli] [ri'læks] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
[He slowly relaxes his grip of it as she draws it anxiously out of his
[他 缓慢地 放松 他的 紧握 的 它 作为 她 平局 它 焦虑地 出去 的 他的
[hændz]] .
hands] .
双手] .

[她焦急地从他手中抽回它，他才慢慢放松了握着它的手]

[nəʊ] , ['riːəli] , [ðæts] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [trɪk] .
No , really , that's a stupid trick .
不 , 真的 , 那就是 一个 愚蠢的 诡计 .

不，真的，那是个很愚蠢的伎俩。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] .
I don't like that .
我 不 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
You've no right to do that .
你已经 不 正确的 到 做 那 .

你没有权利这样做。

[[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd]] .
[She opens the fan , and finds that the sticks are disconnected] .
[她 打开 这 扇子 , 和 发现 那 这 棍子 是 断开连接] .

她打开风扇，发现扇叶都脱落了。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ?
Oh , how could you be so inconsiderate ?
哦 , 如何 可以 你 是 所以 不体贴 ?

哦，你怎么能这么不体谅人呢?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
I will buy you a new one .
我 将要 买 你 一个 新的 一 .

我会给你买一个新的。

[ʃiː; ʃi] [['kwerələsli; 'kwerjələsli]] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
SHE [querulously] You will never be able to match it .
她 [抱怨地] 你 将要 绝不 是 有能力的 到 匹配 它 .

她（抱怨道）：你永远也比不上它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
And it was a particular favorite of mine .
和 它 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 矿 .

而且它是我特别喜欢的一部。

[hiː; hi]
HE
他

他

[['ʃɔːtli]] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæts] [ɔːl] .
[shortly] Then you will have to do without it : that's all .
[不久] 然后 你 将要 有 到 做 没有 它 : 那就是 全部 .

[简而言之] 那么你就只能放弃它了：仅此而已。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [pet] [fæn] , [ai] [θɪŋk] .
That's not a very nice thing to say after breaking my pet fan , I think .
那就是 不是 一个 非常 好的 事物 到 说 后 打破 我的 宠物 扇子 , 我 思考 .

我觉得，弄坏了我的宠物风扇之后再说这种话，不太好听。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['tɛdiz] [pet] [waɪf] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm]
If you knew how near I was to breaking Teddy's pet wife and presenting him
如果 你 知道 如何 靠近 我 曾是 到 打破 泰迪熊 宠物 妻子 和 呈现 他
[wɪð] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
with the pieces ,
和 这 件 ,

如果你知道我差点就把泰迪的宠物妻子撕碎，然后把碎片摆在他面前，那该多好啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ]
you would be thankful that you are alive instead of — of — of howling
你 会 是 感恩 那 你 是 活 反而 的 — 的 — 的 嚎叫
[ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
about five shillings worth of ivory .
关于 五 先令 值得 的 象牙 .

你会庆幸自己还活着，而不是——而不是——为价值五先令的象牙嚎叫。

[dæm] [jɔː(r); jə(r)][fæn] !
Damn your fan !
该死 你的 扇子 !

该死的粉丝！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][sweə(r)][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
Oh ! Don't you dare swear in my presence .
哦 ! 不 你 敢 发誓 在 我的 在场 .

哦！你竟敢在我面前说脏话！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .
One would think you were my husband .
一 会 思考 你 是 我的 丈夫 .

别人会以为你是我的丈夫。

[hiː; hi] [[ə'gen] [kə'læpsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl]]
HE [again collapsing on the stool]
他 [再次 崩溃 在 这 凳子]

他（再次瘫倒在凳子上）

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [driːm] .
This is some horrible dream .
这 是 一些 可怕 梦 .

这简直是一场噩梦。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What has become of you ?
什么 有 变得 的 你 ?

你变成了什么样？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [ɔː'rɔːrə] .
You are not my Aurora .
你 是 不是 我的 极光 .

你不是我的奥罗拉。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Oh , well , if you come to that , what has become of you ?
哦 , 出色地 , 如果 你 来 到 那 , 什么 有 变得 的 你 ?

哦，好吧，如果你真的到了那一步，那你又变成了什么样呢？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ]
Do you think I would ever have encouraged you if I had known you
做 你 思考 我 会 曾经 有 鼓励 你 如果 我 有 已知 你
[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ?
were such a little devil ?
是 这样的 一个 小的 魔鬼 ?

如果我知道你这么个小恶魔，你觉得我还会鼓励你吗？

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[doʊnt][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] — [doʊnt] — [doʊnt] .
Don't drag me down — don't — don't .
不 拖 我 向下 — 不 — 不 .

别让我难过——别——别。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] .
Help me to find the way back to the heights .
帮助 我 到 寻找 这 方式 后退 到 这 高度 .

请帮我找到重返巅峰的路。

[ʃiː; ʃi] [['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]]
SHE [kneeling beside him and pleading]
她 [跪着 旁 他 和 恳求]

她（跪在他身边恳求）

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['riːznəbl] , ['henri] .
If you would only be reasonable , Henry .
如果 你 会 仅有的 是 合理的 , 亨利 .

亨利，你要是能讲点道理就好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] ,
If you would only remember that I am on the brink of ruin ,
如果 你 会 仅有的 记住 那 我 是 在 这 边缘 的 废墟 ,

如果你能记住我正处于崩溃的边缘，那就好了。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['kɑːmli] ['seɪɪŋ] [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
and not go on calmly saying it's all quite simple .
和 不是 去 在 平静地 说 它是 全部 相当 简单的 .

而不是冷静地说这一切都很简单。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It seems so to me .
它 似乎 所以 到 我 .

我觉得是这样。

[ʃiː; ʃi] [['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [dɪ'stræktɪdli]]
SHE [jumping up distractedly]
她 [跳 向上 心不在焉地]

她（心不在焉地跳了起来）

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .
If you say that again I shall do something I'll be sorry for .
如果 你 说 那 再次 我 将 做 某物 患病的 是 对不起 为了 .

你再说一遍，我就要做一件让我后悔的事。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] .
Here we are , standing on the edge of a frightful precipice .
这里 我们 是 , 常设 在 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 .

我们现在就站在一个可怕的悬崖边上。

[nəʊ] [daʊt] [ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
No doubt it's quite simple to go over and have done with it .
不 怀疑 它是 相当 简单的 到 去 超过 和 有 完毕 和 它 .

毫无疑问，去一趟就完事儿很简单。

[bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ?
But can't you suggest anything more agreeable ?
但 不能 你 建议 任何事物 更多的 同意 ?

难道你就不能提出更令人满意的建议吗？

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ai][kæn; kən] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
I can suggest nothing now .
我 能 建议 没有什么 现在 .

我现在没有什么建议。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [blæk] ['dɑːknəs] [hæz; həz] ['fɔːlən] : [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [driːm] .
A chill black darkness has fallen : I can see nothing but the ruins of our dream .
一个 寒意 黑色的 黑暗 有 倒下 : 我 能 看 没有什么 但 这 废墟 的 我们的 梦 .

一片冰冷的黑暗笼罩着大地：我什么也看不见，只有我们梦想的废墟。

[[hiː; hi] ['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]] .
[He rises with a deep sigh] .
[他 上升 和 一个 深的 叹] .

他长叹一声，站了起来。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[kænt] [juː; jʊ] ?
Can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

[wel] , [ai][kæn; kən] .
Well , I can .
出色地 , 我 能 .

嗯，我可以。

[ai][kæn; kən] [siː] [dʒɔː'dʒiːnə] ['rʌbɪŋ] [ðəʊz] ['pəʊəmz]['ɪntuː] ['tedi] .
I can see Georgina rubbing those poems into Teddy .
我 能 看 乔治娜 擦 那些 诗歌 进入 泰迪 .

我能想象乔治娜把那些诗句强加给泰迪的样子。

[['feɪsɪŋ] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪndli]]
[Facing him determinedly]
[面向 他 坚定地]

[坚定地面对着他]

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['henri] - , [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ;
And I tell you , Henry Apjohn , that you got me into this mess ;
和 我 告诉 你 , 亨利 - , 那 你 得到 我 进入 这 混乱 ;

亨利·阿普约翰，我告诉你，是你把我害得陷入了这种困境；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and you must get me out of it again .
和 你 必须 得到 我 出去 的 它 再次 .

你必须再次把我从那里救出来。

[hiː; hi] [[pə'laɪt][ænd; ənd] ['həʊpləs]]
HE [polite and hopeless]
他 [有礼貌的 和 绝望]

他（礼貌而绝望）

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
All I can say is that I am entirely at your service .
全部 我 能 说 是 那 我 是 完全 在 你的 服务 .

我只能说，我愿为您效劳。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?
What do you wish me to do ?
什么 做 你 希望 我 到 做 ?

你想让我做什么?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈenibɒdi] [els] [nemd] [ɔːˈrɔːrə] ?
Do you know anybody else named Aurora ?
做 你 知道 任何人 别的 命名 极光 ?

你还认识其他叫奥罗拉的人吗?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [nəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˌpɪɡˈhedɪd] [wei] .
There's no use in saying No in that frozen pigheaded way .
有 不 使用 在 说 不 在 那 冷冻 固执的 方式 .

用那种死板固执的方式说"不"是没用的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɔːˈrɔːrə] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
You must know some Aurora or other somewhere .
你 必须 知道 一些 极光 或者 其他 某处 .

你肯定听说过极光之类的东西。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːˈrɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You said you were the only Aurora in the world .
你 说 你 是 这 仅有的 极光 在 这 世界 .

你说过你是世界上唯一的极光。

[ænd; ənd] [[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp] [fɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n]]
And [lifting his clasped fists with a sudden return of his emotion]
和 [举重 他的 紧握 拳头 和 一个 突然 返回 的 他的 情感]

(他突然情绪激动,举起紧握的拳头)

[əʊ] [ɡɒd] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːˈrɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
you were the only Aurora in the world to me .
你 是 这 仅有的 极光 在 这 世界 到 我 .

在我心中,你是世界上唯一的极光。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs]] .
[He turns away from her , hiding his face] .
[他 转弯 离开 从 她 , 隐藏 他的 脸] .

他转过身去，掩面不顾。

[ʃiː; ʃi] [['petɪŋ] [hɪm]]
SHE [petting him]
她 [抚摸 他]

她（抚摸着他）

[jes] , [jes] , [dɪə(r)] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , yes , dear : of course .
是的 , 是的 , 亲爱的 : 的 课程 .

是的，是的，亲爱的：当然可以。

[ɪts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ;
It's very nice of you ; and I appreciate it : indeed I do ;
它是 非常 好的 的 你 ; 和 我 欣赏 它 : 的确 我 做 ;

你真是太好了；我很感激：真的非常感谢；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['riːznəbl] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but it's not reasonable just at present .
但 它是 不是 合理的 只是 在 展示 .

但就目前而言，这样做并不合理。

[naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now just listen to me .
现在 只是 听 到 我 .

现在你都听我说。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] ['poʊəmz][baɪ] [hɑːt] .
I suppose you know all those poems by heart .
我 认为 你 知道 全部 那些 诗歌 经过 心 .

我想你一定把那些诗都背下来了。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[jes] , [baɪ] [hɑːt] .
Yes , by heart .
是的 , 经过 心 .

是的，背得滚瓜烂熟。

[['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n]] [doʊnt]
[Raising his head and looking at her , with a sudden suspicion] Don't
[提高 他的 头 和 寻找 在 她 , 和 一个 突然 怀疑] 不
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

[他抬起头，带着一丝怀疑看着她] 你不觉得吗？

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[wel] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)]['vɜːrsəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Well , I never can remember verses ; and besides ,
出色地 , 我 绝不 能 记住 诗句 ; 和 除了 ,

唉，我从来记不住诗句；而且，

[aɪv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
I've been so busy that I've not had time to read them all ;
我已经 到过 所以 忙碌的 那 我已经 不是 有 时间 到 读 他们 全部 ;

我一直太忙了，没时间把它们都读完；

[ðəʊ] [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['məʊmənt] [ai] [kæn; kən] [get] : [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [məʊst] ['feɪθfəli] ,
though I intend to the very first moment I can get : I promise you that most faithfully ,
尽管 我 打算 到 这 非常 第一的 片刻 我 能 得到 : 我 承诺 你 那 最多 忠实 ,

虽然我打算在第一时间就这么做：我向你保证，我会尽我所能，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [naʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələli] .
But now try and remember very particularly .
但 现在 尝试 和 记住 非常 特别 .

但现在请你特别记住。

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɒmpəs] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ?
Does the name of Bompas occur in any of the poems ?
做 这 姓名 的 邦帕斯 发生 在 任何 的 这 诗歌 ?

邦帕斯这个名字是否出现在任何一首诗中？

[hi:; hi]
HE
他

他

[[ɪn'dɪgnəntli]] [nəʊ] .
[indignantly] No .
[愤慨地] 不 .

[愤慨地] 不。

[ʃi:; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ?
You're quite sure ?
你是 相当 当然 ?

你非常确定吗？

[hi:; hi] .
HE .
他 .

他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
Of course I am quite sure .
的 课程 我 是 相当 当然 .

当然，我非常确定。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ?
How could I use such a name in a poem ?
如何 可以 我 使用 这样的 一个 姓名 在 一个 诗 ?

我怎么能在诗里用这样的名字呢？

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .
Well **,** **I** **don't** **see** **why** **not** **.**
出色地 , 我 不 看 为什么 不是 .

嗯，我看不出有什么理由不行。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [tuː; tə] ['rʌmpəs] , [wɪtʃ] [siːm] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !
It **rhymes** **to** **rumpus** **,** **which** **seems** **appropriate** **enough** **at** **present** **,** **goodness** **knows** **!**
它 韵律 到 喧闹 , 哪个 似乎 合适的 足够的 在 展示 , 善良 知道 !

它的发音和"rumpus"(喧闹）押韵，这在目前看来似乎相当贴切，天知道！

[haʊ'evə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
However **,** **you're** **a** **poet** **,** **and** **you** **ought** **to** **know** **.**
然而 , 你是 一个 诗人 , 和 你 应该 到 知道 .

但是，你是一位诗人，你应该知道。

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] — [naʊ] ?
What **does** **it** **matter** **—** **now** **?**
什么 做 它 事情 — 现在 ?

现在这一切还有意义吗?

[ʃiː; ʃi] .
SHE **.**
她 .

她。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ə; eɪ][lɒt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It **matters** **a** **lot** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
它 事情 一个 很多 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这非常重要。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɒmpəs] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ,
If **there's** **nothing** **about** **Bompas** **in** **the** **poems** **,**
如果 有 没有什么 关于 邦帕斯 在 这 诗歌 ,

如果诗中没有提到邦帕斯，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɔː'rɔːrə] ,
we **can** **say** **that** **they** **were** **written** **to** **some** **other** **Aurora** **,**
我们 能 说 那 他们 是 书面 到 一些 其他 极光 ,

我们可以说，这些信件是写给其他奥罗拉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'rɔːrə] [tuː] .
and **that** **you** **showed** **them** **to** **me** **because** **my** **name** **was** **Aurora** **too** **.**
和 那 你 显示 他们 到 我 因为 我的 姓名 曾是 极光 也 .

你把它们给我看，是因为我的名字也叫奥罗拉。

[səʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪn'vent] [ə'nʌðə(r)] [ɔː'rɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
So **you've** **got** **to** **invent** **another** **Aurora** **for** **the** **occasion** **.**
所以 你已经 得到 到 发明 其他 极光 为了 这 场合 .

所以你得为此再编造一个极光故事。

[hiː; hi] [['veri] ['kəʊldli]]
HE [very coldly]
他 [非常 冷冷地]

他（非常冷冷地）

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] —
Oh , if you wish me to tell a lie —
哦 , 如果 你 希望 我 到 告诉 一个 说谎 —

哦，如果你想让我说谎——

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [ðə; ði]
Surely , as a man of honor — as a gentleman , you wouldn't tell the
一定 , 作为 一个 男人 的 荣誉 — 作为 一个 绅士 , 你 不会 告诉 这
[truːθ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
truth , would you ?
真相 , 会 你 ?

作为一个有荣誉感的人——一个绅士，你肯定不会说出真相，对吧?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] [maɪ] [driːmz] .
You have broken my spirit and desecrated my dreams .
你 有 破碎的 我的 精神 和 亵渎 我的 梦境 .

你摧毁了我的精神，亵渎了我的梦想。

[ai] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd]['prəʊtest][ænd; ənd][stænd][ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] :
I will lie and protest and stand on my honor :
我 将要 说谎 和 反对 和 站立 在 我的 荣誉 :

我会撒谎、会抗议，但我会坚守我的荣誉:

[əʊ] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
oh , I will play the gentleman , never fear .
哦 , 我 将要 玩 这 绅士 , 绝不 害怕 .

哦，我会表现得像个绅士，别担心。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[jes] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , put it all on me , of course .
是的 , 放 它 全部 在 我 , 的 课程 .

当然，全都怪我吧。

[doʊnt][biː; bi] [miːn] , ['henri] .
Don't be mean , Henry .
不 是 意思是 , 亨利 .

亨利，别这么刻薄。

[hiː; hi] [['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət]] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , ['mɪsɪz]['bɒmpəs] : [ai][beg]
HE [rousing himself with an effort] You are quite right , Mrs Bompas : I beg
他 [振奋人心的 他自己 和 一个 努力] 你 是 相当 正确的 , 太太 邦帕斯 : 我 求
[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 .

他（费力地站起身）说：“您说得对，邦帕斯夫人：请原谅。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ]['tempə(r)] .
You must excuse my temper .
你 必须 原谅 我的 脾气 .

请原谅我的坏脾气。

[ai][hæv; həv][gɒt] ['grəʊɪŋ] [peɪnz] , [ai] [θɪŋk] .
I have got growing pains , I think .
我 有 得到 生长 疼痛 , 我 思考 .

我觉得自己正在经历成长的烦恼。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['grəʊɪŋ] [peɪnz] !
Growing pains !
生长 疼痛 !

成长的烦恼！

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][rəʊ'mæntɪk] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː]['sɪnɪk(ə)l][mə'tʃʊərəti]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The process of growing from romantic boyhood into cynical maturity usually
这 过程 的 生长 从 浪漫的 童年 进入 愤世嫉俗 到期 通常
[teɪks] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
takes fifteen years .
需要 十五 年 .

从浪漫的少年时期成长为愤世嫉俗的成熟人士，通常需要十五年时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [tuː] [fɑːst] ;
When it is compressed into fifteen minutes , the pace is too fast ;
什么时候 它 是 压缩 进入 十五 分钟 , 这 步伐 是 也 快速地 ;

如果压缩到十五分钟，节奏就太快了；

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and growing pains are the result .
和 生长 疼痛 是 这 结果 .

于是，成长的烦恼就随之而来。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['klevənəs] ?
Oh , is this a time for cleverness ?
哦 , 是 这 一个 时间 为了 聪明才智 ?

哦，现在是耍小聪明的时候吗？

[ɪts] ['set(ə)ld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] ,
It's settled , isn't it , that you're going to be nice and good ,
它是 定居 , 不是 它 , 那 你是 去 到 是 好的 和 好的 ,

已经决定了，你会乖乖听话，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] ['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tuː; tə] ['tedi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɔː'rɔːrə] ?
and that you'll brazen it out to Teddy that you have some other Aurora ?
和 那 你会 厚颜无耻 它 出去 到 泰迪 那 你 有 一些 其他 极光 ?

你会厚着脸皮告诉泰迪，你还有另一辆奥罗拉吗?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[jes] : [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
Yes : I'm capable of anything now .
是的 : 我是 有能力的 的 任何事物 现在 .

是的：我现在什么都能做到。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [hɑːvz] ;
I should not have told him the truth by halves ;
我 应该 不是 有 讲述 他 这 真相 经过 一半 ;

我不应该对他只说一半的真话;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪ][baɪ] [hɑːvz] .
and now I will not lie by halves .
和 现在 我 将要 不是 说谎 经过 一半 .

现在我不会再撒谎了。

[aɪl] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I'll wallow in the honor of a gentleman .
患病的 泥坑 在 这 荣誉 的 一个 绅士 .

我将沉浸在这位绅士的荣耀之中。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['dɪərɪst] [bɒɪ] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
Dearest boy , I knew you would .
亲爱的 男生 , 我 知道 你 会 .

亲爱的孩子，我就知道你会的。

[ai] — [ʃ] !
I — Sh !
我 — 什 !

我——嘘!

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑː(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli]] .
[she rushes to the door , and holds it ajar , listening breathlessly] .
[她 冲刺 到 这 门 , 和 持有 它 半开 , 聆听 气喘吁吁] .

她冲到门口，把门半开着，屏住呼吸倾听。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] [[waɪt] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn]]
SHE [white with apprehension]
她 [白色的 和 忧虑]

她（脸色苍白，忧心忡忡）

[ɪts] ['tedi] : [ai][hɪə(r)][hɪm] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bə'rɒmɪtə(r)] .
It's Teddy : I hear him tapping the new barometer .
它是 泰迪 : 我 听到 他 窃听 这 新的 晴雨表 .

是泰迪：我听到他在敲击新的气压计。

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
He can't have anything serious on his mind or he wouldn't do that .
他 不能 有 任何事物 严肃的 在 他的 头脑 或者 他 不会 做 那 .

他不可能有什么心事，否则他不会那样做。

[pə'hæps] [dʒɔː'dʒiːnə] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] .
Perhaps Georgina hasn't said anything .
也许 乔治娜 还没有 说 任何事物 .

或许乔治娜什么也没说。

[[ʃiː; ʃi] [stiːlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ]] .
[She steals back to the hearth] .
[她 偷窃 后退 到 这 炉] .

她悄悄溜回壁炉旁。

[traɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Try and look as if there was nothing the matter .
尝试 和 看 作为 如果 那里 曾是 没有什么 这 事情 .

尽量装作什么事都没发生。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [glʌvz] , [kwɪk] .
Give me my gloves , quick .
给 我 我的 手套 , 快的 .

快，把我的手套给我。

[[hiː; hi] [hændz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
[He hands them to her .
[他 双手 他们 到 她 .

他把它们递给她。

[ʃiː; ʃi] [pul] [ɒn] [wʌn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ˌʌnkən'sɜːn]] .
She pulls on one hastily and begins buttoning it with ostentatious unconcern] .
她 拉 在 一 草草 和 开始 扣纽扣 它 和 炫耀的 漠不关心] .

她匆匆套上一件外套，然后装作若无其事地开始扣扣子。

[gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [kwɪk] .
Go further away from me , quick .
去 更远 离开 从 我 , 快的 .

快，离我远点。

[[hiː; hi] [wɔːks] ['dɒgɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ]
[He walks doggedly away from her until the piano prevents his going
[他 散步 顽强地 离开 从 她 直到 这 钢琴 阻止 他的 去
['fɑːðə(r)]] .
farther] .
更远] .

他执拗地转身离开，直到钢琴挡住了他的去路。

[ɪf] [ai] ['bʌt(ə)n] [maɪ] [glʌv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tjuːn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] —
If I button my glove , and you were to hum a tune , don't you think that —
如果 我 按钮 我的 手套 ， 和 你 是 到 哼 一个 调 ， 不 你 思考 那 —

如果我扣上手套，你哼起小调，你不觉得——

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪts] ['gɪltinəs] .
The tableau would be complete in its guiltiness .
这 画面 会 是 完全的 在 它是 内疚 .

这幅画面将充满罪恶感。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] , [let] [ðæt] [glʌv] [ə'ləʊn] : [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .
For Heaven's sake , Mrs Bompas , let that glove alone : you look like a pickpocket .
为了 天 清酒 ， 太太 邦帕斯 ， 让 那 手套 独自的 ： 你 看 喜欢 一个 扒手 .

看在上帝的份上，邦帕斯太太，别再戴那只手套了：你看起来像个扒手。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kɒmz] [ɪn] : [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] , [θɪknɛkt] , [wel] [gruːmd] ['sɪti] [mæn] ,
Her husband comes in : a robust , thicknecked , well groomed city man ,
她 丈夫 来 在 ： 一个 强壮的 ， 粗颈 ，出色地 修剪过的 城市 男人 ，

她的丈夫走了进来：一个身材魁梧、脖子粗壮、衣着整洁的都市男子。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [maʊθ] .
with a strong chin but a blithering eye and credulous mouth .
和 一个 强的 下巴 但 一个 胡言乱语 眼睛 和 轻信的 嘴 .

他下巴线条硬朗，但眼神迷离，嘴巴轻信他人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [eə(r)] , [bʌt; bət] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] : ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
He has a momentous air , but shows no sign of displeasure : rather the contrary .
他 有 一个 意义重大 空气 ， 但 演出 不 符号 的 不满 ： 相当 这 相反 .

他气场强大，但丝毫没有表现出不满，反而显得很高兴。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
I thought you two were at the theatre .
我 想法 你 二 是 在 这 剧院 .

我以为你们俩在剧院呢。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ai] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tedi] .
I felt anxious about you , Teddy .
我 毛毡 焦虑的 关于 你 , 泰迪 .

泰迪，我很担心你。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?
Why didn't you come home to dinner ?
为什么 没有 你 来 家 到 晚餐 ?

你为什么没回家吃晚饭?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [dʒɔː'dʒiːnə] .
I got a message from Georgina .
我 得到 一个 信息 从 乔治娜 .

我收到了乔治娜发来的信息。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She wanted me to go to her .
她 通缉 我 到 去 到 她 .

她想让我去找她。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [dʒɔː'dʒiːnə] !
Poor dear Georgina !
贫穷的 亲爱的 乔治娜 !

可怜的乔治娜!

[aɪm] ['sɒri] [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] .
I'm sorry I haven't been able to call on her this last week .
我是 对不起 我 还没有 到过 有能力的 到 称呼 在 她 这 最后的 星期 .

很抱歉过去一周我没能给她打电话。

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I hope there's nothing the matter with her .
我 希望 有 没有什么 这 事情 和 她 .

我希望她没事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] [jɔːz] .
Nothing , except anxiety for my welfare and yours .
没有什么 , 除了 焦虑 为了 我的 福利 和 你的 .

除了担心你我的安危之外，别无其他。

[[ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [lʊk] [æt; ət] ['henri]] .
[She steals a terrified look at Henry] .
[她 偷窃 一个 恐惧 看 在 亨利] .

她惊恐地瞥了亨利一眼。

[baɪ] , [ðə; ði] [wei] , - , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
By , the way , Apjohn , I should like a word with you this evening ,
经过 , 这 方式 , - , 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 这 晚上 ,

对了，阿普约翰，我今晚想跟你单独谈谈。

[ɪf] [ɔː'rɔːrə] [kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
if Aurora can spare you for a moment .
如果 极光 能 空闲的 你 为了 一个 片刻 .

如果奥罗拉能抽出一点时间的话。

[hiː; hi] [['fɔːməli]] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
HE [formally] I am at your service .
他 [正式地] 我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[nəʊ] ['hʌri] .
No hurry .
不 匆忙 .

别着急。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪl] [duː; də] .
After the theatre will do .
后 这 剧院 将要 做 .

看完戏之后就可以了。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .
We have decided not to go .
我们 有 决定 不是 到 去 .

我们决定不去了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['snʌgəri] ?
Well , then , shall we adjourn to my snuggery ?
出色地 , 然后 , 将 我们 休会 到 我的 舒适的 ?

那么，我们去我的小窝好吗？

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[juː; jʊ] ['nidnt] [muːv] .
You needn't move .
你 不必 移动 .

你无需搬家。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lɒk] [ʌp][maɪ]['daɪəməndz] [sɪns] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
I shall go and lock up my diamonds since I'm not going to the theatre .
我 将 去 和 锁 向上 我的 钻石 自从 我是 不是 去 到 这 剧院 .

既然我不去剧院，我就去把我的钻石锁起来。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] .
Give me my things .
给 我 我的 事物 .

把我的东西还给我。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[[æz; əz][hiː; hi][hændz][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)]]
[as he hands her the cloud and the mirror]
[作为 他 双手 她 这 云 和 这 镜子]

（他把云朵和镜子递给她）

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [ruːm] [hɪə(r)] .
Well , we shall have more room here .
出色地 , 我们 将 有 更多的 房间 这里 .

好了，我们这里空间会更大一些。

[hiː; hi] [['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [luːs]]
HE [looking about him and shaking his shoulders loose]
他 [寻找 关于 他 和 摇晃 他的 肩膀 松动的]

他（环顾四周，抖了抖肩膀）

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
I think I should prefer plenty of room .
我 思考 我 应该 更喜欢 很多 的 房间 .

我觉得我应该更喜欢宽敞的空间。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[səʊ] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] , ['rɔːri] — ?
So , if it's not disturbing you , Rory — ?
所以 , 如果 它是 不是 令人不安 你 , 罗里 — ?

所以，如果这没有打扰到你，罗里——?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt]] .
[She goes out] .
[她 去 出去] .

她出去了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , ['bɒmpəs] [dɪ'lɪbərətli] [teɪks] [ðə; ði]['poʊəmz]
When the two men are alone together , Bompas deliberately takes the poems
什么时候 这 二 男人 是 独自的 一起 , 邦帕斯 故意地 需要 这 诗歌
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ;
from his breast pocket ;
从 他的 胸部 口袋 ;

当两人单独相处时，邦帕斯故意从胸前的口袋里拿出诗集；

[lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvli] ; [ðen] [lʊks] [æt; ət] ['henri] , ['mjuːtli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
looks at them reflectively ; then looks at Henry , mutely inviting his attention .
看起来 在 他们 反思地 ; 然后 看起来 在 亨利 , 默默地 邀请 他的 注意力 .

他若有所思地看着他们；然后看向亨利，默默地引起他的注意。

['henri] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
Henry refuses to understand , doing his best to look unconcerned .
亨利 拒绝 到 理解 , 正在做 他的 最好的 到 看 漠不关心 .

亨利拒绝理解，竭力装出一副毫不在意的样子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[duː; də] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] ?
Do these manuscripts seem at all familiar to you , may I ask ?
做 这些 手稿 似乎 在 全部 熟悉的 到 你 , 可能 我 问 ?

请问这些手稿您是否觉得似曾相识?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

['mænjʊskrɪpts] ?
Manuscripts ?
手稿 ?

手稿?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] ?
Would you like to look at them a little closer ?
会 你 喜欢 到 看 在 他们 一个 小的 更近 ?

您想仔细看看它们吗?

[[hiː; hi] ['prɔfə] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['hɛnriz] [nəʊz]] .
[He proffers them under Henry's nose] .
[他 报价 他们 在下面 亨利的 鼻子] .

[他当着亨利的面把它们递了出来]

[hiː; hi] [[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [glæd] [sə'praɪz]] [waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['poʊəmz] .
HE [as with a sudden illumination of glad surprise] Why , these are my poems .
他 [作为 和 一个 突然 照明 的 高兴的 惊喜] 为什么 , 这些 是 我的 诗歌 .

他（仿佛突然灵光一闪，惊喜不已）说：原来这些是我的诗啊。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[səʊ][ai]['gæðə(r)] .
So I gather .
所以 我 收集 .

我明白了。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Mrs Bompas has shown them to you !
太太 邦帕斯 有 所示 他们 到 你 !

邦帕斯太太已经把它们展示给你看了！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [æs] .
You must think me an utter ass .
你 必须 思考 我 一个 说出 屁股 .

你肯定觉得我是个十足的蠢货。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['swɪnˌbɜːrnz] [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
I wrote them years ago after reading Swinburne's Songs Before Sunrise .
我 写道 他们 年 前 后 阅读 斯温本大学的 歌曲 前 日出 .

这些歌是我多年前读了斯温伯恩的《日出前的歌》之后写的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðen]
Nothing would do me then
没有什么 会 做 我 然后

那时我什么都不管用。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [riːl] [ɒf] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
but I must reel off a set of Songs to the Sunrise .
但 我 必须 卷轴 离开 一个 放 的 歌曲 到 这 日出 .

但我必须演唱一组《日出之歌》。

[ɔː'rɔːrə] , [juː; jʊ] [nəʊ] : [ðə; ði] ['rəʊzi] ['fɪŋgəd] [ɔː'rɔːrə] .
Aurora , you know : the rosy fingered Aurora .
极光 , 你 知道 : 这 红润 用手指 极光 .

你知道的，奥罗拉：那个手指泛着玫瑰色光泽的奥罗拉。

['ðer] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔː'rɔːrə] .
They're all about Aurora .
它们是 全部 关于 极光 .

他们都和奥罗拉有关。

[wen] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'rɔːrə] ,
When Mrs Bompas told me her name was Aurora ,
什么时候 太太 邦帕斯 讲述 我 她 姓名 曾是 极光 ,

当邦帕斯太太告诉我她的名字叫奥罗拉时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] .
I couldn't resist the temptation to lend them to her to read .
我 不能 抵抗 这 诱惑 到 借 他们 到 她 到 读 .

我忍不住想把它们借给她看。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .
But I didn't bargain for your unsympathetic eyes .
但 我 没有 便宜货 为了 你的 冷漠无情 眼睛 .

但我没想到你会用如此冷漠的眼神看着我。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [['grɪnɪŋ]]
HER HUSBAND [grinning]
她 丈夫 [咧嘴笑]

她的丈夫（咧嘴笑着）

- : [ðæts] ['riːəli] ['veri] ['redi] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Apjohn : that's really very ready of you .
- : 那就是 真的 非常 准备好 的 你 .

Apjohn：你准备得真充分。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
You are cut out for literature ;
你 是 切 出去 为了 文学 ;

你天生适合从事文学创作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] ['rɔːri] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and the day will come when Rory and I will be proud to have you about the house .
和 这 天 将要 来 什么时候 罗里 和 我 将要 是 自豪的 到 有 你 关于 这 房子 .

总有一天，罗里和我都会以你住在我们家为荣。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [fɑː(r)] ['θɪnə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['əʊldə] [men] .
I have heard far thinner stories from much older men .
我 有 听到 远的 更薄 故事 从 很多 老 男人 .

我从年纪大得多的男人那里听过比这更离谱的故事。

[hiː; hi] [[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz]] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
HE [with an air of great surprise] Do you mean to imply that you don't believe me ?
他 [和 一个 空气 的 伟大的 惊喜] 做 你 意思是 到 意味着 那 你 不 相信 我 ?

他（一脸惊讶）你的意思是说你不相信我吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Do you expect me to believe you ?
做 你 预计 我 到 相信 你 ?

你觉得我会相信你吗?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[doʊnt] [ˌʌndə'reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['klevənəs] , - .
Don't underrate your own cleverness , Apjohn .
不 低估 你的 自己的 聪明才智 , - .

阿普约翰，别低估了自己的聪明才智。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['prɪti] [wel] .
I think you understand pretty well .
我 思考 你 理解 漂亮的 出色地 .

我想你理解得挺清楚的。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
I assure you I am quite at a loss .
我 保证 你 我 是 相当 在 一个 损失 .

我向你保证，我真的束手无策。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] ?
Can you not be a little more explicit ?
能 你 不是 是 一个 小的 更多的 显式 ?

你能不能说得更清楚一点?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[doʊnt] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] .
Don't overdo it , old chap .
不 过度 它 , 老的 小伙子 .

别太过火了，老兄。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['poʊəmz] [riːd]
I will just be so far explicit as to say that if you think these poems read
我 将要 只是 是 所以 远的 显式 作为 到 说 那 如果 你 思考 这些 诗歌 读
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] ,
as if they were addressed ,
作为 如果 他们 是 已解决 ,

我只想明确地说，如果你觉得这些诗歌读起来像是对别人说的，

[nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['wʊmən] ,
not to a live woman ,
不是 到 一个 居住 女士 ,

不是对一个活着的女人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [kəʊld][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][aʊt]
but to a shivering cold time of day at which you were never out
但 到 一个 瑟瑟发抖 寒冷的 时间 的 天 在 哪个 你 是 绝不 出去
[ɒv; əv][bed][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
of bed in your life ,
的 床 在 你的 生活 ,

但却是寒冷刺骨的时刻，你一生中从未在那个时刻离开过温暖的被窝。

[juː; jʊ] [ˈhɑːdli] [duː; də][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈlɪtərəri] [pˈaʊəz] — [wɪtʃ] [ai][əd'maɪə(r)][ænd; ənd]
you hardly do justice to your own literary powers — which I admire and
你 几乎 做 正义 到 你的 自己的 文学 权力 — 哪个 我 钦佩 和
[əˈpriːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

你几乎没有充分展现出自己的文学才华——对此我非常钦佩和欣赏。

[maɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] .
mind you , as much as any man .
头脑 你 , 作为 很多 作为 任何 男人 .

请注意，他和其他男人一样。

[kʌm] ! [əʊn] [ʌp] .
Come ! own up .
来 ! 自己的 向上 .

来吧！承认错误。

[juː; jʊ] [rəʊt] [ðəʊz] [ˈpoʊəmz][tuː; tə][maɪ][waɪf] .
You wrote those poems to my wife .
你 写道 那些 诗歌 到 我的 妻子 .

你把那些诗写给了我的妻子。

[[æn; ən][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [prɪˈvents] [ˈhenri] [frɒm; frəm] [ˈɑːnsərɪŋ]] .
[An internal struggle prevents Henry from answering] .
[一个 内部的 斗争 阻止 亨利 从 回答] .

[亨利内心挣扎，无法回答]

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .
Of course you did .
的 课程 你 做过 .

你当然会这么做。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɡəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːθrʌɡ] , [weə(r)]
[He throws the poems on the table ; and goes to the hearthrug , where
[他 投掷 这 诗歌 在 这 桌子 ; 和 去 到 这 壁炉架 , 在哪里
[hiː; hi][plɑːnts][hɪmˈself] [ˈsɒlɪdli] ,
he plants himself solidly ,
他 植物 他自己 稳固地 ,

他把诗扔到桌子上，然后走到壁炉前的地毯旁，稳稳地坐了下来。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv]] .
chuckling a little and waiting for the next move] .
轻笑 一个 小的 和 等待 为了 这 下一个 移动] .

轻笑一声，等待下一步行动。

[hiː; hi] [[ˈfɔːməli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli]]
HE [formally and carefully]
他 [正式地 和 小心]

他（正式且谨慎地）

[ˈmɪstə(r)][ˈbɒmpəs] : [ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] .
Mr Bompas : I pledge you my word you are mistaken .
先生 邦帕斯 : 我 保证 你 我的 单词 你 是 错误 .

邦帕斯先生：我向你保证，你错了。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['steɪnləs] ['ɒnə(r)] ,
I need not tell you that Mrs Bompas is a lady of stainless honor ,
我 需要 不是 告诉 你 那 太太 邦帕斯 是 一个 女士 的 防锈的 荣誉 ,

我无需赘述，邦帕斯夫人是一位品行端正、毫无瑕疵的女士。

[huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [kɑːst] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [θɔːt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
who has never cast an unworthy thought on me .
WHO 有 绝不 投掷 一个 不配 想法 在 我 .

他从未对我有过任何不敬的想法。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [maɪ] ['pəʊəmz] —
The fact that she has shown you my poems —
这 事实 那 她 有 所示 你 我的 诗歌 —

她给你看过我的诗——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [fækt] .
That's not a fact .
那就是 不是 一个 事实 .

那不是事实。

[ai] [keɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
I came by them without her knowledge .
我 来了 经过 他们 没有 她 知识 .

我瞒着她把它们弄到了手上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She didn't show them to me .
她 没有 展示 他们 到 我 .

她没给我看。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [pruːv] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] ?
Does not that prove their perfect innocence ?
做 不是 那 证明 他们的 完美的 无辜 ?

这难道不能证明他们完全无辜吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)]
She would have shown them to you at once if she had taken your
她 会 有 所示 他们 到 你 在 一次 如果 她 有 已采取 你的
[kwaɪt] [ʌn'faʊndɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
quite unfounded view of them .
相当 毫无根据 看法 的 他们 .

如果她认同你毫无根据的看法，她会立刻把它们给你看。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [['ʃeɪkən]]
HER HUSBAND [shaken]
她 丈夫 [摇晃]

她的丈夫（震惊）

- : [pleɪ] [feə(r)] .
Apjohn : play fair .
- : 玩 公平的 .

Apjohn：公平竞争。

[doʊnt][ə'bju:s][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] .
Don't abuse your intellectual gifts .
不 虐待 你的 知识分子 礼物 .

不要滥用你的智力天赋。

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] ?
Do you really mean that I am making a fool of myself ?
做 你 真的 意思是 那 我 是 制作 一个 傻子 的 我 ?

你真的认为我是在出丑吗?

[hi:; hi] [['ɜ:nɪstli]] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
HE [earnestly] Believe me , you are .
他 [切实] 相信 我 , 你 是 .

他（认真地）相信我，你就是。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
I assure you , on my honor as a gentleman ,
我 保证 你 , 在 我的 荣誉 作为 一个 绅士 ,

我以绅士的荣誉向你保证，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz]['bɒmpəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
that I have never had the slightest feeling for Mrs Bompas beyond the
那 我 有 绝不 有 这 丝毫 感觉 为了 太太 邦帕斯 超过 这
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .
ordinary esteem and regard of a pleasant acquaintance .
普通的 尊重 和 看待 的 一个 令人愉快的 熟人 .

我对邦帕斯夫人从未有过任何超出普通熟人之间那种敬重和尊重之外的感情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[['ʃɔ:tli] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪl] ['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm]]
[shortly , showing ill humor for the first time]
[不久 , 显示 患病的 幽默 为了 这 第一的 时间]

[简短地，第一次表现出不幽默]

[əʊ] , [ɪn'di:d] .
Oh , indeed .
哦 , 的确 .

哦，确实如此。

[[hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['henri] ['sləʊli] ,
[He leaves his hearth and begins to approach Henry slowly ,
[他 树叶 他的 炉 和 开始 到 方法 亨利 缓慢地 ,

他离开壁炉，开始缓缓走向亨利。

['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [rɪ'zentmənt]] .
looking him up and down with growing resentment] .
寻找 他 向上 和 向下 和 生长 怨恨] .

他上下打量着他，眼中充满了越来越强烈的怨恨。

[hi:; hi] [['heisən] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men'dæsəti]] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
HE [hastening to improve the impression made by his mendacity] I should never
他 [加速 到 提升 这 印象 制成 经过 他的 谎言] 我 应该 绝不
[hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
have dreamt of writing poems to her .
有 梦见 的 写作 诗歌 到 她 .

他（急忙掩饰自己谎言造成的印象）说：我做梦也没想到会为她写诗。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [əb'sɜːd] .

The thing is absurd .

这 事物 是 荒诞 .

这事太荒谬了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [['rednɪŋ] ['ɒmɪnəsli]] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] ?

HER HUSBAND [reddening ominously] Why is it absurd ?

她 丈夫 [发红 不祥地] 为什么 是 它 荒诞 ?

她的丈夫（脸涨得通红，神色凝重）：这为什么荒谬?

[hiː; hi] [['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]]

HE [shrugging his shoulders]

他 [耸肩 他的 肩膀]

他（耸了耸肩）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)]['mɪsɪz]['bɒmpəs] — [ɪn] [ðæt] [wei] .

Well , it happens that I do not admire Mrs Bompas — in that way .

出色地 , 它 发生 那 我 做 不是 钦佩 太太 邦帕斯 — 在 那 方式 .

嗯，事实上，我并不欣赏邦帕斯夫人——不是那种意义上的欣赏。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['hɛnriz] [feɪs]]

HER HUSBAND [breaking out in Henry's face]

她 丈夫 [打破 出去 在 亨利的 脸]

她丈夫（怒气冲冲地冲着亨利的脸）

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [hæz; həz] [biːn] [əd'maɪəd] [baɪ] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

Let me tell you that Mrs Bompas has been admired by better men than you ,

让 我 告诉 你 那 太太 邦帕斯 有 到过 钦佩 经过 更好的 男人 比 你 ,

我告诉你，邦帕斯夫人曾受到比你更优秀的男士的仰慕。

[juː; jʊ] ['səʊpi] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [juː; jʊ] .

you soapy headed little puppy , you .

你 肥皂泡 标题 小的 小狗 , 你 .

你这只满头肥皂泡的小狗！

[hiː; hi] [[mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk]]

HE [much taken aback]

他 [很多 已采取 背]

他（大吃一惊）

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

There is no need to insult me like this .

那里 是 不 需要 到 侮辱 我 喜欢 这 .

没必要这样侮辱我。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] —

I assure you , on my honor as a —

我 保证 你 , 在 我的 荣誉 作为 一个 —

我以我的荣誉向你保证——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

HER HUSBAND

她 丈夫

她的丈夫

[[tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

[too angry to tolerate a reply ,

[也 生气的 到 容忍 一个 回复 ,

气得无法接受回复

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ['henri] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pi'ænəʊ]] [juː; jʊ][doʊnt][əd'maɪə(r)]['mɪsɪz] ['bɒmpəs] !
and boring Henry more and more towards the piano] You don't admire Mrs Bompas !
和 无聊的 亨利 更多的 和 更多的 向 这 钢琴] 你 不 钦佩 太太 邦帕斯 !

亨利越来越无聊地走向钢琴] 你不欣赏邦帕斯夫人!

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][tuː; tə]['mɪsɪz]['bɒmpəs] !
You would never dream of writing poems to Mrs Bompas !
你 会 绝不 梦 的 写作 诗歌 到 太太 邦帕斯 !

你做梦也想不到会给邦帕斯太太写诗!

[maɪ] [waɪfs] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] .
My wife's not good enough for you , isn't she .
我的 妻子的 不是 好的 足够的 为了 你 , 不是 她 .

我老婆配不上你，是吗?

[['fɪəsli]] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [preɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['dʒɒli][suː'pɪəriə(r)] ?
[Fiercely] Who are you , pray , that you should be so jolly superior ?
[激烈地] WHO 是 你 , 祈祷 , 那 你 应该 是 所以 快乐的 优越的 ?

【语气凶狠】请问，你究竟是谁，竟敢如此趾高气扬?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

['mɪstə(r)]['bɒmpəs] : [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] —
Mr Bompas : I can make allowances for your jealousy —
先生 邦帕斯 : 我 能 制作 津贴 为了 你的 妒忌 —

邦帕斯先生：我可以理解你的嫉妒——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

['dʒeləsi] !
Jealousy !
妒忌 !

妒忌!

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
do you suppose I'm jealous of YOU ?
做 你 认为 我是 嫉妒的 的 你 ?

你以为我会嫉妒你吗?

[nəʊ] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ten] [laɪk] [juː; jʊ] .
No , nor of ten like you .
不 , 也不 的 十 喜欢 你 .

不，也没有十个像你这样的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
But if you think I'll stand here and let you insult my wife in her own house ,
但 如果 你 思考 患病的 站立 这里 和 让 你 侮辱 我的 妻子 在 她 自己的 房子 ,

但如果你以为我会站在这里，任由你在我妻子的家里侮辱她，

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

[hiː; hi] [['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['tedi] ['stændɪŋ]
HE [very uncomfortable with his back against the piano and Teddy standing
他 [非常 不舒服 和 他的 后退 反对 这 钢琴 和 泰迪 常设

['əʊvə(r)][hɪm] ['θretnɪŋli]] [haʊ] [kæn; kən][ai] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
over him threateningly] How can I convince you ?
超过 他 威胁地] 如何 能 我 说服 你 ?

他（很不自在地背靠着钢琴，泰迪威胁地站在他面前）我该如何说服你?

[biː; bi] ['riːznəbl] .
Be reasonable .
是 合理的 .

要讲道理。

[ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kəʊldnəs] — [ɒv; əv]
I tell you my relations with Mrs Bompas are relations of perfect coldness — of
我 告诉 你 我的 关系 和 太太 邦帕斯 是 关系 的 完美的 寒冷 — 的

[ɪn'dɪfrəns] —
indifference —
漠不关心 —

我告诉你，我和邦帕斯太太的关系是彻头彻尾的冷漠——完全漠不关心——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[['skɔːnfəli]] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
[scornfully] Say it again : say it again .
[轻蔑地] 说 它 再次 : 说 它 再次 .

[轻蔑地] 再说一遍：再说一遍。

[jʊr; jər] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're proud of it , aren't you ?
你是 自豪的 的 它 , 不是 你 ?

你为此感到自豪，对吗?

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jʊr; jər] [nɒt] [wɜːθ] ['kɪkɪŋ] .
You're not worth kicking .
你是 不是 值得 踢 .

你不值得被踢。

['henri] ['sʌd(ə)nli] ['eksɪkjuːts][ðə; ði] [fiːt] [nəʊn] [tuː; tə]['pjuːdʒilist][æz; əz] ['dɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]
Henry suddenly executes the feat known to pugilists as dipping , and changes
亨利 突然 执行 这 特技 已知 到 拳击手 作为 浸渍 , 和 变化

[saɪdz] [wɪð] ['tedi] ,
sides with Teddy ,
侧面 和 泰迪 ,

亨利突然使出了拳击手中的"下潜"绝招，转而与泰迪站在了同一阵线。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
who it now between Henry and the piano .
WHO 它 现在 之间 亨利 和 这 钢琴 .

现在谁在亨利和钢琴之间?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[lʊk] [hɪə(r)] : [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] .
Look here : I'm not going to stand this .
看 这里 : 我是 不是 去 到 站立 这 .

听着：我绝不会容忍这种事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
Oh , you have some blood in your body after all !
哦 , 你 有 一些 血 在 你的 身体 后 全部 !

哦，原来你身体里还是有血的！

[gʊd] [dʒɒb] !
Good job !
好的 工作 !

好工作！

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
This is ridiculous .
这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . ['bɒmpəs] [ɪz] [kwaɪt] —
I assure you Mrs . Bompas is quite —
我 保证 你 太太 . 邦帕斯 是 相当 —

我向你保证，邦帕斯太太非常——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wɒt] [ɪz] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
What is Mrs Bompas to you , I'd like to know .
什么 是 太太 邦帕斯 到 你 , ID 喜欢 到 知道 .

我想知道，邦帕斯夫人对你来说是什么身份。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] ['bɒmpəs] [ɪz] .
I'll tell you what Mrs Bompas is .
患病的 告诉 你 什么 太太 邦帕斯 是 .

我来告诉你邦帕斯太太是什么样的人。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [set] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
She's the smartest woman in the smartest set in South Kensington , and the
她是 这 最聪明的 女士 在 这 最聪明的 放 在 南 肯辛顿 , 和 这
['hæns(ə)m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevərɪst] ,
handsomest , and the cleverest ,
最英俊的 , 和 这 最聪明的 ,

她是南肯辛顿最聪明圈子里最聪明的女人，也是最漂亮、最机智的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fetʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriənst] [men] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the most fetching to experienced men who know a good thing when they see it ,
和 这 最多 获取 到 经验丰富的 男人 WHO 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

而对于那些懂得欣赏好东西的经验丰富的男人来说，这才是最有吸引力的。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kən'siːtɪd] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɪŋ] ['pʌpiz] [huː] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
whatever she may be to conceited penny - a - lining puppies who think nothing good enough for them .
任何 她 可能 是 到 自负 一分钱 - 一个 - 衬垫 小狗 WHO 思考 没有什么 好的 足够的 为了 他们 .

无论她对那些自负的、贪得无厌的家伙来说是什么身份，他们觉得没有什么比她更配得上自己。

[ɪts] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [jɔː'self] [ˌʌn'nəʊn] .
It's admitted by the best people ; and not to know it argues yourself unknown .
它是 承认 经过 这 最好的 人们 ; 和 不是 到 知道 它 论点 你自己 未知 .

连最优秀的人都承认这一点；不知道这一点就等于承认自己是个无知的人。

[θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['æktə(r)] - ['mænɪdʒər] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃɪd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] ['θɪətə(r)] ;
Three of our first actor - managers have offered her a hundred a week if she'd go on the stage when they start a repertory theatre ;
三 的 我们的 第一的 演员 - 经理 有 提供 她 一个 百 一个 星期 如果 棚 去 在 这 阶段 什么时候 他们 开始 一个 曲目 剧院 ;

我们最初的三位演员兼经理向她提出，如果她愿意在他们创办巡回剧团时上台演出，就每周给她一百块钱；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
and I think they know what they're about as well as you .
和 我 思考 他们 知道 什么 它们是 关于 作为 出色地 作为 你 .

我认为他们和你一样清楚自己的定位。

[ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The only member of the present Cabinet that you might call a handsome man has neglected the business of the country to dance with her ,
这 仅有的 成员 的 这 展示 内阁 那 你 可能 称呼 一个 英俊的 男人 有 被忽视的 这 商业 的 这 国家 到 舞蹈 和 她 ,

现任内阁成员中唯一一位称得上英俊潇洒的人，却为了和她跳舞而荒废了国家大事。

[ðəʊ] [hiː; hi][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][set][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] .
though he don't belong to our set as a regular thing .
尽管 他 不 属于 到 我们的 放 作为 一个 常规的 事物 .

虽然他并不是我们剧组的固定成员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [prə'feʃən(ə)l] ['poʊəts][ɪn] ['bedfəd] [pɑːk] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɜːθ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['æmətə(r)] [træʃ] .
One of the first professional poets in Bedford Park wrote a sonnet to her , worth all your amateur trash .
一 的 这 第一的 专业的 诗人 在 贝德福德 公园 写道 一个 十四行诗 到 她 , 值得 全部 你的 业余 垃圾 .

贝德福德公园最早的职业诗人之一曾为她写过一首十四行诗。

比你那些业余垃圾都值钱。

[æt; ət]['æskɒt][lɑːst]['siːz(ə)n][ðə; ði]['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][djuːk][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]
At Ascot last season the eldest son of a duke excused himself from calling on
在 阿斯科特最后的 季节 这 长子 儿子 的 一个 公爵 已原谅 他自己 从 呼叫 在
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]['bɒmpəs][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪstənt]
me on the ground that his feelings for Mrs Bompas were not consistent
我 在 这 地面 那 他的 情怀 为了 太太 邦帕斯 是 不是 持续的
[wɪð] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][həʊst] ;
with his duty to me as host ;
和 他的 责任 到 我 作为 主持人 ;

上个赛季在阿斯科特，一位公爵的长子以他对邦帕斯夫人的感情与他作为主人对我的职责不符为由，婉拒了我的拜访；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .
and it did him honor and me too .
和 它 做过 他 荣誉 和 我 也 .

这既是对他的一种荣誉，也是对我的一种荣誉。

[bʌt; bət] [[wɪð] ['gæðərɪŋ] ['fjʊəri]] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
But [with gathering fury] she isn't good enough for you , it seems .
但 [和 采集 愤怒] 她 不是 好的 足够的 为了 你 , 它 似乎 .

但（怒火中烧）看来她配不上你。

[juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kəʊldnəs] , [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ;
You regard her with coldness , with indifference ;
你 看待 她 和 寒冷 , 和 漠不关心 ;

你对她冷漠无情；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kuːl] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
and you have the cool cheek to tell me so to my face .
和 你 有 这 凉爽的 脸颊 到 告诉 我 所以 到 我的 脸 .

你竟然还有脸当面跟我说这些。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz][aɪ'd]['flæt(ə)n][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] .
For two pins I'd flatten your nose in to teach you manners .
为了 二 别针 ID 压平 你的 鼻子 在 到 教 你 礼仪 .

我只要两根别针就能把你的鼻子打扁，让你长点礼貌。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] [['jelɪŋ] [æt; ət][hɪm]]
Introducing a fine woman to you is casting pearls before swine [yelling at him]
介绍 一个 美好的 女士 到 你 是 铸件 珍珠 前 猪 [大喊 在 他]
[bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] !
before SWINE !
前 猪 !

把一位优秀的女士介绍给你，就好比把珍珠丢在猪面前[对他大喊]！丢在猪面前！

[-] [hɪə(r)] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[hiː; hi] [[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ]] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][swaɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl]
HE [with a deplorable lack of polish] You call me a swine again and I'll
他 [和 一个 可悲的 缺少 的 抛光] 你 称呼 我 一个 猪 再次 和 患病的
[lænd][juː; jʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ['ðætl̩] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
land you one on the chin that'll make your head sing for a week .
土地 你 一 在 这 下巴 那将 制作 你的 头 唱歌 为了 一个 星期 .

他（用极其粗鲁的语气）你再叫我猪，我就揍你一顿，让你脑袋疼一个星期。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[[ɪk'spləʊdɪŋ]]
[exploding]
[爆炸]

[爆炸]

[wɒt] — !
What — !
什么 — !

什么-!

[hiː; hi] ['tʃɑːdʒɪz] [æt; ət] ['henri] [wɪð] [bʊl] - [laɪk] ['fjʊəri] .
He charges at Henry with bull - like fury .
他 收费 在 亨利 和 公牛 - 喜欢 愤怒 .

他像公牛一样怒气冲冲地向亨利扑去。

['henri] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] [tɔːt] ['bɒksə(r)] ,
Henry places himself on guard in the manner of a well taught boxer ,
亨利 地方 他自己 在 警卫 在 这 方式 的 一个 出色地 教授 拳击手 ,

亨利摆出一副训练有素的拳击手的架势，严阵以待。

[ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ] ['smɑːtli] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fə'gɛt] [ðə; ði] [stuːl] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and gets away smartly , but unfortunately forgets the stool which is just behind him .
和 获得 离开 聪明地 , 但 很遗憾 忘记了 这 凳子 哪个 是 只是 在后面 他 .

他机智地逃脱了，但不幸的是，他忘记了身后的凳子。

[hiː; hi] [fɔːls] ['bækwədz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv] ['bɒmpəs] ,
He falls backwards over it , unintentionally pushing it against the shins of Bompas ,
他 瀑布 向后 超过 它 , 无意中 推动 它 反对 这 小腿 的 邦帕斯 ,

他向后摔倒，无意中把东西推到了邦帕斯的胫骨上。

[huː] [fɔːls] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
who falls forward over it .
WHO 瀑布 向前 超过 它 .

谁向前摔倒在上面。

['mɪsɪz] ['bɒmpəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] , ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['tʃæmpiənz] ,
Mrs Bompas , with a scream , rushes into the room between the sprawling champions ,
太太 邦帕斯 , 和 一个 尖叫 , 冲刺 进入 这 房间 之间 这 蔓延 冠军 ,

邦帕斯夫人尖叫一声，冲进房间，挤在两个横七竖八躺着的冠军之间。

[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] .
and sits down on the floor in order to get her right arm round her husband's neck .
和 坐着 向下 在 这 地面 在 命令 到 得到 她 正确的 手臂 圆形的 她 丈夫的 脖子 .

然后她坐在地板上，用右臂搂住丈夫的脖子。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[juː; jʊ] [ʃænt] , ['tedi] : [juː; jʊ] [ʃænt] .
You shan't , Teddy : you shan't .
你 不会 , 泰迪 : 你 不会 .

你不会的，泰迪：你不会的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] : [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] .
You will be killed : he is a prizefighter .
你 将要 是 被杀 : 他 是 一个 拳击手 .

你会被杀的：他是个职业拳击手。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[['vendʒfəli]] [aɪl] ['praɪzfaɪt] [hɪm] .
[vengefully] I'll prizefight him .
[怀着复仇的怒火] 患病的 拳击赛 他 .

[带着复仇的意味] 我要跟他打一场拳击赛。

[[hiː; hi] ['strʌglz] ['veɪnli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs]] .
[He struggles vainly to free himself from her embrace] .
[他 斗争 徒劳地 到 自由的 他自己 从 她 拥抱] .

他徒劳地挣扎着想要挣脱她的拥抱。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['henri] : [doʊnt] [let] [hɪm] [faɪt] [juː; jʊ] .
Henry : don't let him fight you .
亨利 : 不 让 他 斗争 你 .

亨利：别让他跟你打架。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] .
Promise me that you won't .
承诺 我 那 你 惯于 .

答应我你不会。

[hiː; hi] [['ruːfəli]] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .
HE [ruefully] I have got a most frightful bump on the back of my head .
他 [懊悔地] 我 有 得到 一个 最多 可怕 撞 在 这 后退 的 我的 头 .

他（懊恼地）说："我的后脑勺上长了个很吓人的肿块。"

[[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [raɪz]] .
[He tries to rise] .
[他 尝试 到 上升] .

他试图起身。

[ʃiː; ʃi] [['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪl] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm]
SHE [reaching out her left hand to seize his coat tail , and pulling him
她 [到达 出去 她 左边 手 到 抢占 他的 外套 尾巴 , 和 拉 他
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

她伸出左手抓住他的衣摆，把他拉了下来。

[waɪlst] ['kiːpɪŋ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] ['tedi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]] [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
whilst keeping fast hold of Teddy with the other hand] Not until you have
而 保持 快速地 抓住 的 泰迪 和 这 其他 手] 不是 直到 你 有

['prɒmɪst] :
promised :
承诺 :

一手紧紧抱着泰迪熊，另一手紧紧抱着泰迪熊。除非你答应我：

[nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] ['prɒmɪst] .
not until you both have promised .
不是 直到 你 两个都 有 承诺 .

除非你们双方都做出承诺。

[['tedi] [traɪz] [tuː; tə] [raɪz] : [ʃiː; ʃi] [pul] [hɪm] [bæk] [ə'gen]] .
[Teddy tries to rise : she pulls him back again] .
[泰迪 尝试 到 上升 : 她 拉 他 后退 再次] .

[泰迪试图起身：她又把他拉了回去]

['tedi] : [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Teddy : you promise , don't you ?
泰迪 : 你 承诺 , 不 你 ?

泰迪：你保证，对吧？

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[biː; bi] [gʊd] : [juː; jʊ] ['prɒmɪs] .
Be good : you promise .
是 好的 : 你 承诺 .

要乖，你答应我。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[ai][woʊnt] , [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I won't , unless he takes it back .
我 惯于 , 除非 他 需要 它 后退 .

除非他收回那句话，否则我不会。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[hiː; hi] [wɪl] : [hiː; hi] [dʌz] .
He will : he does .
他 将要 : 他 做 .

他会的，他确实会。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['henri] ? — [jes] .
You take it back , Henry ? — yes .
你 拿 它 后退 , 亨利 ? — 是的 .

亨利，你收回这句话吗？——是的。

[hiː; hi] [['sævɪdʒli]]
HE [savagely]
他 [野蛮地]

他（野蛮地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I take it back .
我 拿 它 后退 .

我收回刚才的话。

[[ʃiː; ʃi] [lets] [ɡəʊ][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
[She lets go his coat .
[她 让我们 去 他的 外套 .

她松开了他的外套。

[hiː; hi] [ɡets] [ʌp] .
He gets up .
他 获得 向上 .

他起身了。

[səʊ] [dʌz] ['tedi]] .
So does Teddy] .
所以 做 泰迪] .

泰迪也是如此。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .
I take it all back , all , without reserve .
我 拿 它 全部 后退 , 全部 , 没有 预订 .

我收回所有的话，毫无保留。

[ʃiː; ʃi] [[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt]] [ɪz]['nəʊbədi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
SHE [on the carpet] Is nobody going to help me up ?
她 [在 这 地毯] 是 无人 去 到 帮助 我 向上 ?

她（躺在地毯上） 难道没有人来扶我起来吗?

[[ðeɪ] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]] .
[They each take a hand and pull her up] .
[他们 每个 拿 一个 手 和 拉 她 向上] .

他们一人伸出一只手，把她拉了起来。

[naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] ?
Now won't you shake hands and be good ?
现在 惯于 你 摇 双手 和 是 好的 ?

现在你能不能握手言和，乖乖听话?

[hiː; hi] [['rekləsli]] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
HE [recklessly] I shall do nothing of the sort .
他 [鲁莽地] 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

他（鲁莽地）我绝不会做那样的事。

[ai][hæv; həv] [stiːpt] [maɪ'self][ɪn][laɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;
I have steeped myself in lies for your sake ;
我 有 浸泡 我 在 谎言 为了 你的 清酒 ;

为了你，我让自己沉浸在谎言之中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ai][ɡet][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
and the only reward I get is a lump on the back of my head the size of
和 这 仅有的 报酬 我 得到 是 一个 块 在 这 后退 的 我的 头 这 尺寸 的
[æn; ən]['æp(ə)l] .
an apple .
一个 苹果 .

而我得到的唯一回报就是后脑勺上长了个苹果大小的肿块。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] .
Now I will go back to the straight path .
现在 我 将要 去 后退 到 这 直的 小路 .

现在我将重回正轨。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['henri] : [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] —
Henry : for Heaven's sake —
亨利 : 为了 天 清酒 —

亨利：看在上帝的份上——

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ɪts] [nəʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] —
Your husband is a fool and a brute —
你的 丈夫 是 一个 傻子 和 一个 蛮力 —

你丈夫是个傻瓜，也是个粗人——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] ;
I say you are a fool and a brute ;
我 说 你 是 一个 傻子 和 一个 蛮力 ;

我说你是个傻瓜，是个畜生；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [step] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and if you'll step outside with me I'll say it again .
和 如果 你会 步 外部 和 我 患病的 说 它 再次 .

如果你愿意跟我出去一趟，我会再说一遍。

[['tedi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt]] .
[Teddy begins to take off his coat for combat] .
[泰迪 开始 到 拿 离开 他的 外套 为了 战斗] .

[泰迪开始脱下外套准备战斗]

[ðəʊz] ['pəʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Those poems were written to your wife , every word of them , and
那些 诗歌 是 书面 到 你的 妻子 , 每一个 单词 的 他们 , 和
[tuː; tə]['nəʊbədi] [els] .
to nobody else .
到 无人 别的 .

这些诗是写给你妻子的，每一个字都是，没有写给其他人。

[[ðə; ði] [skaʊl] [kliə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['kaʊntənəns] .
[The scowl clears away from Bompas's countenance .
[这 皱眉头 清除 离开 从 - 面容 .

邦帕斯脸上的怒容消失了。

['reɪdiənt] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [kəʊt]] .
Radiant , he replaces his coat] .
辐射状 , 他 替换 他的 外套] .

他容光焕发，换上了外套。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
I wrote them because I loved her .
我 写道 他们 因为 我 喜爱 她 .

我写这些是因为我爱她。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I thought her the most beautiful woman in the world ;
我 想法 她 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ;

我觉得她是世界上最美丽的女人；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and I told her so over and over again .
和 我 讲述 她 所以 超过 和 超过 再次 .

我一遍又一遍地告诉她这一点。

[ai] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] : [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
I adored her : do you hear ?
我 受人喜爱 她 : 做 你 听到 ?

我非常爱她：你听到了吗？

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [tʃʌmp] , ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði]
I told her that you were a sordid commercial chump , utterly unworthy
我 讲述 她 那 你 是 一个 肮脏的 商业的 嚼 , 完全地 不配
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
of her ;
的 她 ;

我告诉她，你是个卑鄙的商业骗子，配不上她；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and so you are .
和 所以 你 是 .

你也是。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[[səʊ]['grætɪfaɪd] , [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz]] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
[so gratified , he can hardly believe his ears] You don't mean it !
[所以 满意 , 他 能 几乎 相信 他的 耳朵] 你 不 意思是 它 !

[他欣喜若狂，简直不敢相信自己的耳朵] 你不是认真的吧！

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[jes] , [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [tuː] .
Yes , I do mean it , and a lot more too .
是的 , 我 做 意思是 它 , 和 一个 很多 更多的 也 .

是的，我是认真的，而且远不止如此。

[ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz]['bɒmpəs][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] —
I asked Mrs Bompas to walk out of the house with me — to leave you —
我 问 太太 邦帕斯 到 走 出去 的 这 房子 和 我 — 到 离开 你 —
[tuː; tə][get] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
to get divorced from you and marry me .
到 得到 离婚 从 你 和 结婚 我 .

我请求邦帕斯太太和我一起走出家门——离开你——和你离婚，然后嫁给我。

[ai] [begd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I begged and implored her to do it this very night .
我 乞求 和 恳求 她 到 做 它 这 非常 夜晚 .

我苦苦哀求她今晚就这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [endid] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It was her refusal that ended everything between us .
它 曾是 她 拒绝 那 结束 一切 之间 我们 .

正是她的拒绝，彻底结束了我们之间的关系。

[['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɪm]]
[Looking very disparagingly at him]
[寻找 非常 轻蔑地 在 他]

（用非常轻蔑的眼神看着他）

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] !
What she can see in you , goodness only knows !
什么 她 能 看 在 你 , 善良 仅有的 知道 !

天知道她到底看上了你什么！

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [['biːmɪŋ] [wɪð] [rɪ'mɔːs]]
HER HUSBAND [beaming with remorse]
她 丈夫 [光芒四射 和 悔恨]

她的丈夫（满脸懊悔）

[maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
My dear chap , why didn't you say so before ?
我的 亲爱的 小伙子 , 为什么 没有 你 说 所以 前 ?

亲爱的朋友，你为什么不早点说呢？

[ai][ə'pɒlədʒaɪz] .
I apologize .
我 道歉 .

我道歉。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[dəʊnt][beə(r)] ['mælɪs] : [ʃeɪk] [hændz] .
Don't bear malice : shake hands .
不 熊 恶意 : 摇 双手 .

不要怀有恶意：握手言和。

[meɪk] [hɪm] [ʃeɪk] [hændz] , ['rɔːri] .
Make him shake hands , Rory .
制作 他 摇 双手 , 罗里 .

罗里，让他和你握手。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ['henri] .
For my sake , Henry .
为了 我的 清酒 , 亨利 .

为了我，亨利。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] .
After all , he's my husband .
后 全部 , 他是 我的 丈夫 .

毕竟，他是我丈夫。

[fə'gɪv] [hɪm] .
Forgive him .
原谅 他 .

原谅他。

[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Take his hand .
拿 他的 手 .

握住他的手。

[['henri] , [deɪzd] , [lets] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tɛdiz]] .
[Henry , dazed , lets her take his hand and place it in Teddy's] .
[亨利 , 茫然 , 让我们 她 拿 他的 手 和 地方 它 在 泰迪熊] .

[亨利茫然地任由她握住他的手，然后把它放在泰迪的手里。]

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli]] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] ['herəʊɪnz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [maɪ] ['rɔːri] .
HER HUSBAND [shaking it heartily] You've got to own that none of your literary heroines can touch my Rory .
她 丈夫 [摇晃 它 衷心地] 你已经 得到 到 自己的 那 没有任何 的 你的 文学 女英雄们 能 触碰 我的 罗里 .

她的丈夫（用力摇晃着）你必须承认，你那些文学作品中的女英雄都比不上我的罗瑞。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][klæps][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɒnd] [praɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]] .
[He turns to her and claps her with fond pride on the shoulder] .
[他 转弯 到 她 和 鼓掌 她 和 喜爱 自豪 在 这 肩膀] .

他转过身，带着宠溺和自豪，轻轻拍了拍她的肩膀。

[eɪ] , ['rɔːri] ?
Eh , Rory ?
嗯 , 罗里 ?

呃，罗里？

[ðeɪ] [kænt] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] : [nʌn] [ɒv; əv] [ɪm] .
They can't resist you : none of em .
他们 不能 抵抗 你 : 没有任何 的 呃 .

他们一个都无法抗拒你。

['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [θriː] [deɪz] .
Never knew a man yet that could hold out three days .
绝不 知道 一个 男人 然而 那 可以 抓住 出去 三 天 .

我还没见过哪个男人能坚持三天呢。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['tedi] .
Don't be foolish , Teddy .
不 是 愚蠢 , 泰迪 .

别犯傻了，泰迪。

[ai][həʊp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [hɜːt] , ['henri] .
I hope you were not really hurt , Henry .
我 希望 你 是 不是 真的 伤害 , 亨利 .

亨利，希望你没有真的受伤。

[[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
[She feels the back of his head .
[她 感觉 这 后退 的 他的 头 .

她摸了摸他的后脑勺。

[hiː; hi] [flintʃ]] .
He flinches] .
他 畏缩] .

他畏缩了一下。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bʌmp] !
Oh , poor boy , what a bump !
哦 , 贫穷的 男生 , 什么 一个 撞 !

哦，可怜的孩子，摔得好重！

[ai][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
I must get some vinegar and brown paper .
我 必须 得到 一些 醋 和 棕色的 纸 .

我得去弄点醋和牛皮纸。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [rɪŋz]] .
[She goes to the bell and rings] .
[她 去 到 这 钟 和 戒指] .

她走到门铃旁，按响了门铃。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , - .
Will you do me a great favor , Apjohn .
将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 , - .

阿普约翰，你能帮我个大忙吗？

[ai] ['hɑːdli] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
I hardly like to ask ; but it would be a real kindness to us both .
我 几乎 喜欢 到 问 ; 但 它 会 是 一个 真实的 仁慈 到 我们 两个都 .

我其实不太想开口，但这对我们俩来说都是一件好事。

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
HER HUSBAND
她 丈夫

她的丈夫

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['poʊəmz]]
[taking up the poems]
[采取 向上 这 诗歌]

[拿起诗歌]

[wel] , [meɪ] [ai] [get] [ðiːz] ['prɪntɪd] ?
Well , may I get these printed ?
出色地 , 可能 我 得到 这些 打印 ?

请问我可以把这些打印出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [best] [staɪl] .
It shall be done in the best style .
它 将 是 完毕 在 这 最好的 风格 .

这件事必须以最佳方式完成。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['peɪpə(r)] , ['sʌmptʃuəs] ['baɪndɪŋ] , ['evriθɪŋ] [fɜːst] [klɑːs] .
The finest paper , sumptuous binding , everything first class .
这 最好的 纸 , 豪华 结合 , 一切 第一的 班级 .

上等纸张，精美装帧，一切都是一流的。

['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] .
They're beautiful poems .
它们是 美丽的 诗歌 .

这些诗真美。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
I should like to show them about a bit .
我 应该 喜欢 到 展示 他们 关于 一个 少量 .

我想给他们展示一下。

[ʃiː; ʃi] [['rʌnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bel] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]]
SHE [running back from the bell , delighted with the idea , and coming between them]
她 [跑步 后退 从 这 钟 , 高兴极了 和 这 主意 , 和 未来 之间 他们]

她（从铃声响起的地方跑回来，对这个主意欣喜若狂，并挡在他们中间）

[əʊ] ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] !
Oh Henry , if you wouldn't mind !
哦 亨利 , 如果 你 不会 头脑 !

哦，亨利，如果你不介意的话！

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他是如何欺骗她丈夫的(How He Lied to Her Husband)
第3/3页

[əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
Oh , I don't mind .
哦 , 我 不 头脑 .

哦，我不介意。

[ai][ˌeɪ 'em][pɑːst]['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I am past minding anything .
我 是 过去的 介意 任何事物 .

我已经不在乎任何事了。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː] [fɑːst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I have grown too fast this evening .
我 有 生长 也 快速地 这 晚上 .

今晚我长得太快了。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['henri] ?
How old are you , Henry ?
如何 老的 是 你 , 亨利 ?

亨利，你多大了?

[hiː; hi] .
HE .
他 .

他。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
This morning I was eighteen .
这 早晨 我 曾是 十八 .

今天早上我刚满十八岁。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Now I am — confound it !
现在 我 是 — 混杂 它 !

现在我竟然成了——真是见鬼!

[aɪm] [kwəʊtɪŋ] [ðæt] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['kændɪdə] ['tɪkɪts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðem; ðəm] [ʌp] ['vɪʃəsli]] .
I'm quoting that beast of a play [he takes the Candida tickets out of his pocket and tears them up viciously] .
我是 引用 那 兽 的 一个 玩 [他 需要 这 念珠菌 门票 出去 的 他的 口袋 和 眼泪 他们 向上 恶毒地] .

我引用了那部糟糕透顶的戏剧[他从口袋里掏出坎迪达的票，狠狠地撕碎了它们]。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
HER HUSBAND .
她 丈夫 .

她的丈夫。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['vɒljuːm] ?
What shall we call the volume ?
什么 将 我们 称呼 这 体积 ?

我们应该如何称呼这个体积?

[tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?
To **Aurora** **,** **or** **something** **like** **that** **,** **eh** **?**
到 极光 , 或者 某物 喜欢 那 , 嗯 ?

去奥罗拉，或者类似的地方，是吗?

[hiː; hi] .
HE **.**
他 .

他。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I **should** **call** **it** **How** **He** **Lied** **to** **Her** **Husband** **.**
我 应该 称呼 它 如何 他 撒谎了 到 她 丈夫 .

我应该把书名叫做《他如何欺骗她的丈夫》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神